



第六届
新加坡
华语电
语影
SINGAPORE
CHINESE FILM
FESTIVAL
2018

27.4 - 6.5
www.scff.sg

目录

CONTENTS

场地／票务	VENUE & TICKETING	3
场次表	SCHEDULE	4
序	MESSAGE FROM THE ORGANISING COMMITTEE	6
华夏风情画	CHINESE PANORAMA	9
纪录片视角	DOCUMENTARY VISION	34
华流短片展	CHINESE SHORTS SHOWCASE	46
挚爱张国荣	IN LOVE WITH LESLIE CHEUNG	54
电影节讲座	CHINESE TALKIES PANELS	58
影展嘉宾	FESTIVAL GUESTS	66
主办单位	ABOUT US	76
赞助及合作单位	SPONSORS & PARTNERS	78

VENUE & TICKETING

嘉华怡丰城 GOLDEN VILLAGE VIVOCITY

1 HarbourFront Walk, #02-30, VivoCity, Singapore 098585

嘉华新达城 GOLDEN VILLAGE SUNTEC CITY

Temasek Boulevard, #03-373 Suntec City Mall, Singapore 038983

售票处 TICKETING

Tickets for sessions at GV Suntec City and GV VivoCity are available at all GV box office and GV online <http://www.gv.com.sg>

嘉华新达城和嘉华怡丰城放映的场次门票，可在各嘉华院线的售票处或网站 <http://www.gv.com.sg> 购买。

首都剧院 CAPITOL THEATRE

Capitol Piazza 11, Stamford Rd, Singapore 178905, T: (65) 6499 5168

新加坡国家博物馆黑箱剧场

GALLERY THEATRE,
NATIONAL MUSEUM OF SINGAPORE

93 Stamford Road, Singapore 178897, T: 6332 3659

黄金影院 THE PROJECTOR

6001 Beach Road, #05-00, Golden Mile Tower, Singapore 199589

新加坡拉萨尔艺术学院

LASALLE COLLEGE OF THE ARTS

1 McNally Street Singapore 187940, T: (65) 6496 5000

Block F, Room F202 (讲座/ Panel Talks)

Block F, Room F208 (电影放映/ Film Screenings)

售票处 TICKETING

Tickets for sessions at the Capitol Theatre, National Museum, The Projector and LASALLE, College of the Arts are available at all SISTIC outlets and online www.SISTIC.com.

首都剧院、新加坡国家博物馆、黄金影院、新加坡拉萨尔艺术学院放映的场次门票，可于所有SISTIC售票处或通过 www.SISTIC.com 上网购票。

电影节讲座

CHINESE
TALKIES
PANELS

各场次，请参阅场次表

Various venues.

Please refer to Schedule.

售票处 Ticketing

所有电影节座谈会入场免费。欲出席者，请上网 www.scff.sg 报名

Admission for all panel talks is free. Please register via www.scff.sg to confirm a seat.

票价 PRICING

\$13 :

General public 公众人士

\$10 :

Singapore Film Society Film Addicts and Singapore University of Social Sciences Members (Only for tickets purchased at the SISTIC box office with valid membership card)

限新加坡电影协会会员、新加坡大学教职员、学生、校友 (优惠票只在嘉华院线的售票处出售，购票时需出示相关会员证)

*Kindly note that SISTIC booking fee of \$1 per ticket will apply. 票价未含每场\$1的SISTIC手续费。

场次表

SCHEDULE

FRIDAY,
27 APRIL 2018

SATURDAY,
28 APRIL 2018

SUNDAY,
29 APRIL 2018

MONDAY,
30 APRIL 2018

TUESDAY,
1 MAY 2018

8pm
Opening Film
曼菲
MANFEI
120 min / PG13

仅限受邀嘉宾
(By Invitation Only)

PG 8 ★

1.30pm
暴雪将至
The Looming Storm
116 min / PG13

PG 29

2pm
讲座1
Panel Talk 1
人物纪录片
Bio-Documentaries

PG 58

4pm
水底行走的人
I've Got The Blues
90 min / PG13

PG 38 ★

6.40pm
追踪 Ash
114 min / Rating TBA

PG 11 ★

7pm
心冤 Stained
93 min / Rating TBA

PG 21 ★

7pm
海星女孩
Starfish Girl
19 min / PG

此后 From Now On
84 min / Rating TBA

PG 36 ★

9.30pm
徐自强的练习题
Condemned
Practice Mode
95 min / Rating TBA

PG 34

9.40pm
蓝天白云
Somewhere
Beyond the Mist
86 min / Rating TBA

PG 20

11.30am
伴生
Snuggle
84 min / PG13

PG 40

1.30pm
曼菲
MANFEI
120 min / PG13

PG 8 ★

1.30pm
动画新视界
Animation Shorts
71 min

PG 46 ★

3.30pm
幻境黑白
Dreaming In Black
and White
102 min / PG

PG 35 ★

4.30pm
黄金花
Tomorrow
Is Another Day
91 min / M18

PG 30

6.40pm
老兽 Old Beast
111 min / NC16

PG 17

9pm
相爱相亲
Love Education
121 min / Rating TBA

PG 15

7pm
强尼·凯克
Missing Johnny
105 min / NC16

PG 16

7pm
海城新路
You Mean The
World To Me
96min / NC16

PG 33 ★

9.30pm
笨鸟
The Foolish Bird
117 min / Rating TBA

PG 24

9.30pm
血观音
The Bold,
The Corrupt, &
The Beautiful
112 min / M18

PG 22

11.30am
大护法
The Guardian
96 min / PG 13

PG 25

1.45pm
路过未来
Walking Past
the Future
128 min / PG

PG 31

4.30pm
绣春刀 2
Brotherhood
of Blades II
120 min / Rating TBA

PG 12

4.30pm
讲座2
Panel Talk 2
原音之必要
To Dub or to Sub

PG 60

6.40pm
幸福路上
On Happiness Road
109 min / PG

PG 18 ★

7pm
新加坡短打
SG Shorts
78 min

PG 50 ★

9.30pm
短片惊叹号
Chinese Shortcuts
99 min

PG 52 ★

9.35pm
阿莉芙
Alifu, the Prince/ss
97 min / Rating TBA

PG 10

LEGEND

- GOLDEN VILLAGE SUNTEC
- GOLDEN VILLAGE VIVO
- LASALLE
- PROJECTOR
- CAPITOL
- NMS
- SCAPE

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS

● PANEL TALK

**WEDNESDAY,
2 MAY 2018**

7pm
幸福路上
On Happiness Road
109 min / PG

PG 18



7.15pm
以青春的名义
In Your Dreams
97 min / Rating TBA

PG 13

9.30pm
川流之岛
The Island That
All Flow By
97 min / M18

PG 26

**THURSDAY,
3 MAY 2018**

7pm
相爱相亲
Love Education
121 min / Rating TBA

PG 15

7.15pm
情女幽魂
A Chinese Ghost Story
98 min / PG

PG 54

9.30pm
夜半歌声
The Phantom Lover
100 min / NC16

PG 56

9.40pm
血观音
The Bold, The Corrupt,
& The Beautiful
112 min / M18

PG 22

**FRIDAY,
4 MAY 2018**

7pm
囚 Inmates
287 min
+ 10 min interval
Rating TBA

PG 39



7pm
空手道
The Empty Hands
90 min / M18

PG 23



9.30pm
阿莉芙
Alif, the Prince/ss
97 min
Rating TBA

PG 10

**SATURDAY,
5 MAY 2018**

11.30am
喜丧
Last Laugh
108 min / PG

PG 14

1.30pm
暴裂无声
Wrath of Silence
118 min / PG13

PG 32

2pm
讲座 3
Panel Talk 3
电影生力军
Young writer-directors

PG 62

4pm
空手道
The Empty Hands
90 min / M18

PG 23



4pm
最后的诗句
The Last Verse
101 min / M18

PG 28



7pm
看见台湾*
Beyond Beauty -
Taiwan From Above
93 min / PG

PG 45

7pm
风景
Pseudo Secular
170 min / M18

PG 19



9.30pm
塑料王国
Plastic China
82 min / PG

PG 45

10.45pm
自画像
The Last Painting
107 min / Rating TBA

PG 27

**SUNDAY,
6 MAY 2018**

11am
黑熊森林
Black Bear Forrest
126 min / Rating TBA

PG 44

2pm
讲座 4
Panel Talk 4
纪念齐柏林
Eco-documentaries

PG 64

1.45pm
告别之前
Adieu
90 min / PG13

PG 9

4pm
海 Ocean
59 min / PG
+
遗失的山丘
The Disappearing Hills
30 min / Rating TBA

PG 42

4.30pm
胭脂扣
Rouge
99 min / NC16

PG 55

7pm
Closing Film
春光乍洩
Happy Together
96 min / R21

PG 57

电影节的六个第一次

第六届新加坡华语电影节迎来六个我们的第一次。第一次以纪录片作为电影节的开幕片；第一次在华夏风情画单元推出武侠电影；第一次在纪录片视角单元放映一部长度近五小时的作品；第一次在华流短片展单元中让大家看到一套完全以动画来表现的短片精选；第一次把放映地点扩展到首都剧院和黄金影院这两个对新加坡人而言有重大历史意义的电影院；第一次推出观影套票。

电影节的开幕影片一般都是剧情片，可是这次我们选择了纪录片《曼菲》作为今年的开幕影片。这部讲述台湾当代舞蹈家罗曼菲的纪录片不仅让我们看到这位早逝舞者的精彩人生，更看到她的活力是如何在多年以后依然感染着每一个她接触过的生命。如此美丽、璀璨的人物加上陈怀恩导演费心力捕捉到的镜头，以及娓娓道来的故事是我们选择《曼菲》为开幕影片的原因。

华夏风情画这个单元呈现近两三年各华人地区所完成的重要剧情片。反映各地的现实景况一向是这个单元的重点。除此之外，今年也包含了多部悬疑片，其中有中国的《爆裂无声》《追·踪》《暴雪将至》、台湾的《血观音》，以及香港的《心冤》。这个单元今年取得的最大的突破就是第一次放映当季的武侠作品：《绣春刀2：修罗战场》。

今年的纪录片视角单元有两条主线：传记和环保纪录片。传记的主线里《水底行走的人》《幻境黑白》和《曼菲》这三部作品，呈现三位艺术家不一样的创作人生。环保纪录片则是为了纪念台湾纪录片导演齐柏林而安排的专题系列。其中除了齐导的代表作《看见台湾》外，还有台湾的《黑熊森林》《海》以及新加坡的《遗失的山丘》。在这两条主线之外，还有多部关注不同社会课题的作品，包括以287分钟来探讨精神病问题的作品——《囚》。

华流短片展这次安排了三套短片精选辑，包括《短片惊叹号》《新加坡短打》，以及我们首次策划的《动画新视界》。这其中荣获54届金马奖“最佳动画短片”的《暗房夜空》特别值得关注。

经典的单元今年把镜头对准15年前过世的香港超级巨星张国荣。这个单元共有四部他和四位不同导演合作、以不同扮相出场的作品：《倩女幽魂》《胭脂扣》《夜半歌声》和闭幕影片《春光乍洩》。其中《胭脂扣》和《春光乍洩》更在首都戏院与大家见面。让大家再次感受“哥哥”在大银幕上的巨星风采。

2018新加坡华语电影节带来了近60部来自中、港、台、新、马等地的长片和短片作品，祝大家观影愉快，收获满满。

新加坡华语电影节筹委会

SIX “INAUGURALS” TO EXPECT AT THE 2018 SCFF!

Welcome to the sixth edition of the Singapore Chinese Film Festival! Although we have come a long way since our first edition, we are continually pushing boundaries and experimenting with our offering to keep it fresh and exciting. This year, we are proud to present six different ‘inaugural’ or ‘first-time’ experiences to our audiences!

SCFF 2018 is the first time we are opening with a documentary film *Manfei*, and the first time we are screening an almost five-hour long film *Inmate* in the Documentary Vision section. It is the first time we are screening a Wuxia film *Brotherhood of Blades 2* in our Chinese Panorama section, and the first time we are offering an Animation Shorts selection within the Chinese Shorts Showcase, which complements the two feature animation films that we are screening: *The Guardian* and *On Happiness Road*. Also, SCFF2018 marks the first time we are offering our fans movie ticket packages! Most significantly, this is the first time our Closing Film *Happy Together* will be screened at the iconic Capitol Theatre, a venue that holds nostalgic memories for cinephiles in Singapore.

Amidst selecting the SCFF2018 films from what is yet another solid year of Chinese Cinema, we saw an opportunity to remember and pay tribute to moviemakers and stars the industry has lost.

SCFF2018 is certainly one of remembrance as we open with *Manfei*, a documentary film about the late Taiwanese dancer Lo Man-fei, whose elder sister is based here in Singapore and will be joining director En-Chen in order to share inspiring stories about her late sister at our Opening screening. We will also pay tribute to the late Chi Po-Lin, who passed away in June 2017, by dedicating an entire sub-section to screening eco-documentaries, which include a re-screening of director Chi’s Golden Horse Award winning *Beyond Beauty: Taiwan From Above*. Finally, 2018 marks the 15th anniversary of the passing of Leslie Cheung – one of the most enduring and beautiful stars Hong Kong and China had to offer. SCFF2018 will honour the late actor with the screening of four of his films, two of which have been digitally restored and remastered, including *Rouge* (1987) and *Happy Together* (1997). Our closing film *Happy Together* will make its return to Capitol Theatre after its one and only screening there almost 20 years ago!

With almost 60 films featuring productions from China, Hong Kong, Taiwan, Malaysia, and ones from Singapore plus four panel topics featuring overseas and local filmmakers, this will surely mark another meaningful and memorable year of Chinese Cinema for our fans here in Singapore.

Singapore Chinese Film Festival 2018
Organising Committee

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS

曼菲

MANFEI

台湾 Taiwan / 2017 / 120 Min
PG 13 - Some Coarse
Language 些许粗俗语言 /
Mandarin 华语 / English &
Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director:
陈怀恩 En Chen

第19届台北电影节: 闭幕片
19th Taipei Film Festival:
Closing Film



This is a story that introduces the life of a wonderful dancer, friend and teacher: Lo Man-fei. In Taiwan, several young choreographers have shown the potential needed to achieve worldwide fame, and these achievements are partly due to the guidance and encouragement given by Man-fei.

In Taiwan's contemporary dance scene, Lo Man-fei was a pioneer who, a decade after her passing, receives a beautiful tribute from Director En Chen. Three years in the making, Manfei traces the life and work of the dance legend, including her early days at the Cloud Gate Dance theatre, her studies at New York's most prestigious dance schools, and the founding of her Taipei Crossover Dance Company. Featuring rare footage of Lo's graceful performances as well as candid conversations with her closest friends and collaborators, Manfei is a stirring journey into the heart of a true artist and a moving remembrance for a dearly missed member of the Taiwan art world.

开幕片酒会赞助 OPENING FILM RECEPTION SPONSOR:
陈正吉先生 MR HEMAN CHEN

罗曼菲，自大学时期翩然起舞、赴纽约学习现代舞、返台于舞蹈系培育提拔年轻舞者、担任云门舞集二总监、以迄学生布拉瑞扬在台东设立舞团。她的现代舞独树一帜，桃李天下、处处舞蹈，“为了让多一点人跳，她为学生创作了多支大型舞作”。病痛临终她仍在彩排最后一支舞作，既是白蛇也是黑天鹅，一袭舞衣从黑褪淡至灰；当年一鸣惊人的《挽歌》里，她已永恒独舞，旋转不止。继两部文学纪录片之后，陈怀恩执导了此部舞蹈纪录片，呈现其对罗曼菲这位早逝的台湾舞者的不舍与呼唤，诉说她文学出身、翩然旋舞的一生。



告别之前

香港 Hong Kong / 2017 / 90 Min / PG 13
Some Coarse Language 些许粗俗语言/
Cantonese 广东话 / English & Chinese subtitles
中英字幕

导演 Director: 刘孝伟 Kenneth Lau Hau-Wai

主演 Cast: 陈柏宇 Jason Chan 谈善言 Hedwig Tam
张继聪 Louis Cheung Kai-Chung
卫诗雅 Michelle Wai 罗兰 Helena Law Lan
姜皓文 Philip Keung Ho-Man

《告别之前》(Adieu) 由编剧刘孝伟执导，超过20位演员倾力演出，包括张继聪、陈柏宇、卫诗雅、罗兰、姜皓文、谈善言、钟舒漫等。故事分为三部分，借三个家庭面对疾病的故事，希望观众重新思考生与死，并学习懂珍惜身边人，演唱主题曲的新晋歌手李靖筠 Gladys Li 在电影中，饰演串连三个故事的新人行社工。

ADIEU

Compassionate and optimistic, Yan-kiu starts working as a social worker in an oncology ward and has to provide assistance to patients and families affected by cancer. She is immediately assigned three cases: Cheung's family with their little girl, Yan-yan, suffering from leukemia; the bride-to-be, Ka-shun, who is diagnosed with brain tumor; Auntie Lan, who is almost 80 years old and has less than a year to live due to late stage colorectal cancer. They all face death in their own ways: What's the meaning of life if everyone is going to die at the end?

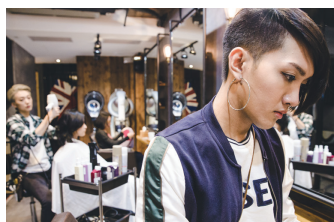


阿莉芙



Alifu, a 25 year-old Paiwan boy, works as a hair-dresser in Taipei and struggles between his dream of getting a sex change operation and following his father's footsteps to inherit the title as Chief of the indigenous Paiwan tribe. His lesbian roommate, Pei-Zhen, is also his best friend and confidante. Sherry, a transgender man, is the owner of a drag queen bar. For years, Sherry has been in love with the plumber, Wu, even though Wu only sees him as his buddy. Chris, a civil servant, lives a dull life. A one-time gig as a drag queen in the bar unexpectedly becomes his unique and secret way to relief stress. Chris has no choice but to keep this gig a secret from his girlfriend Angie. Across different genders and sexualities, the only common ground these people share is their search for love, understanding and acceptance.

他在台北是发型师阿莉芙，眼线高高飞入发边，只是回到部落里，裙摆飘扬也要降落，短发素颜，成了头目之子阿利夫。好不容易能变性，爸爸却要他回去接头目，如果变成公主，还能不能成为王？阿莉芙室友佩贞铁T金不换，心却被阿莉芙偷来换。还有变性人 Sherry 偷偷暗恋水电工老吴，紧急任务难启齿，想通的不只是水管，还有闭合的身体。而公务员正哲把变装当乐趣，谁知女朋友竟发现了他的秘密……同志、变装癖、跨性别多元齐打交，身体凹凸凸凸，心里高高低低，乱不乱，很单纯，配不配，唱声我哋，于此穷声呐喊，为了爱。



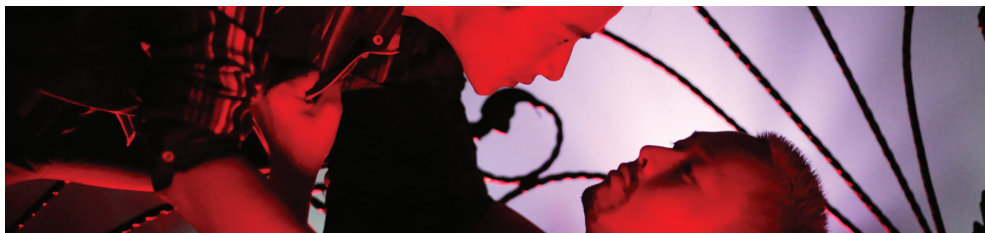
ALIFU, THE PRINCE/SS

台湾 Taiwan / 2017 / 97 Min
/ TBA / Mandarin 华语 /
English & Chinese subtitles
中英字幕

导演 Director:
王育麟 Wang Yu-Lin

主演 Cast:
舞炯恩·加以法利得
Utjung Tjakivalid
赵逸岚 Chao Yi-lan
吴朋奉 Wu Pong-Fong
陈竹生 Bamboo Chen
郑人硕 Cheng Jen-shuo
王安琪 Angie Wang
胡德夫 Ara Kimbo

第54届金马奖：最佳男配角
54th Golden Horse Awards:
Best Supporting Actor



追·踪

ASH

中国 China / 2017 / 114 Min / Rating TBA /
Mandarin 华语 / English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director:
李霄峰 Li Xiaofeng

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS

主演 Cast:
罗晋 Luo Jin 聂远 Nie Yuan 黄觉 Huang Jue
姜珮瑶 Jiang Peiyao 辛鹏 Xin Peng 李嘉琪 Li Jiaqi

A decade ago, connected by Tolstoy's novel "Resurrection", a medical school graduate and a young steel worker become pen pals and spiritual friends. Triggered by love and hate in their real life, they plot to commit two murder cases and then drift apart. A young police officer investigates the case but no suspects are found.

A decade later, the medical school graduate is already a well-known surgeon. He gets married to the one he loves and they have a daughter. The steel worker comes back to the city with his disabled girlfriend. Meanwhile, the police officer still can't let go of the unsolved cases. In the ten years, people's spiritual outlook change significantly and they are sinking into the abyss of desire.

Deeply suffering from morality, the worker tracks down the surgeon and the surgeon feels the threat to his happy life. The intimate partners, at this moment, are against each other just like class antagonism. They meet again, with the ashes of their spiritual world burning. Redemption, or destruction; survival, or death. They will receive their own destiny from their own choice. This is a movie about class, morality and beauty.

十年前，一个医学院的研究生和一个钢铁厂的年轻工人在机缘下因为托尔斯泰的《复活》开始通信，成为精神世界的朋友。因为现实中的爱与恨，他们密谋犯下两起命案后各奔东西。一个年轻的警察介入查案，却一无所获。

十年后，研究生成了家喻户晓的医界翘楚，与心上人结婚生子。工人携残疾的女友回到这个城市。警察仍对当年的无头案耿耿于怀。人们的精神面貌在这十年里发生巨变，在欲望深渊里沉沦。

一直备受道德煎熬的工人追踪到医生，医生也明显感到美满生活受到威胁。曾经亲密的伙伴此刻却如同阶级对立的敌人。再度重逢，精神世界的灰烬再度燃烧。救赎，还是毁灭；生存还是死亡。他们将为自己的选择领取各自的命运。这是一部关于阶级、道德和美的电影。

入选第22届釜山国际影展
Official Selection 22nd Busan International
Film Festival

入选第54届金马影展
Official Selection 54th Golden Horse Film Festival



绣春刀2: 修罗战场

BROTHERHOOD OF BLADES II: THE INFERNAL BATTLEFIELD

中国 China / 2017 / 120 Min
Rating TBA / Mandarin 华语
English & Chinese subtitles
中英字幕

导演 Director: 路阳 Lu Yang

主演 Cast:
张震 Chang Chen
杨幂 Mini Yang
张译 Zhang Yi
雷佳音 Lei Jiayin
辛芷蕾 Xin Zhilei
金士杰 Chin Shih-Chieh

The film is set in the late Ming dynasty of China, when the emperor is seriously ill and the eunuch Wei Zhongxian is firmly gripping on to power. Shen Lian is a loyal warrior from the Imperial Assassin, a secret police corps at the royal palace. Shen starts to question his loyalty towards the corps after witnessing his colleague and best friend Yin Chen being forced to commit suicide as a result of unwarranted persecution. At the same time, there is a secret force of rebellion that is gaining strength and influence.

第54届金马奖: 最佳动作设计

54th Golden Horse Awards: Best Action Choreography

入选第22届釜山国际影展

Official Selection 22nd Busan International Film Festival

飞鱼服，绣春刀，人间再现锦衣卫。世道崎岖，沉炼伏身权胄台阶下，心却未能从此降伏，一点乱，情动神秘画师北斋，一刀错，却误杀锦衣卫同僚。而权力游戏里精密布局，岂容半点差池，上司调查步步进逼，更有神秘人以此相挟，多方势力借力使力，局中有局，阴谋旁生，皇城之上天空暗云正涌。世事如棋，明知成弃子，该如何惊动操纵棋面的手？当体制里正义取代武林豪情，未能恩仇两忘，沉炼只求周全于俗世，人世英雄，出世豪情，庙堂之上，更见江湖。





以青春的名义

IN YOUR DREAMS

香港 Hong Kong/ 2017 / 97 Min
Rating TBA / Cantonese
广东话 / English & Chinese
subtitles 中英字幕

导演 Director:
谭惠贞 Tam Wai-Ching

主演 Cast:
刘嘉玲 Carina Lau
谢君豪 Tse Kwan-Ho
吴肇轩 Kenneth Woo
董玮 Tung Wai
余香凝 Jennifer Yu

第37届香港电影金像奖:
提名最佳剪接
*37th Hong Kong Film
Award: Nominated for
Best Film Editing*

2017 香港亚洲电影节:
开幕片
*2017 Hong Kong Asian
Film Festival:
Opening Film*

In the footsteps of *Mad World* and *Weeds on Fire*, young Hong Kong filmmaker Tam Wai-Ching is ready for her time in the spotlight with this entry in the Hong Kong government's First Feature Film Initiative project. Heng is a high school student whose mother abandoned the family eight years ago. You Mei is a teacher whose husband is having an affair. When You Mei becomes the temporary teacher at Heng's school, the two lonely souls develop an affectionate bond that may be love. This provocative story of young love is led by an alluring performance by Carina Lau, who also serves as producer of the film.

16岁的少年张子行家中有一个年迈老爸，由大陆移民来香港的妈妈八年前离开了他们两父子。有一天，张子行在学校泳池救起了一个女人。第二天，这个叫叶若美的女人成了他的班主任。机缘巧合之下，张子行知道了叶若美老公方信有外遇一事，为了她而报读那个小三李菁的跳舞班。张子行把学回来的舞蹈教给叶若美，两个寂寞的人在相处过程中渐生情愫。



喜丧

LAST LAUGH

中国 China / 2017 / 108 Min /
PG / 普通话 华语 /
English & Chinese subtitles
中英字幕

导演 Director:
张涛 Zhang Tao

主演 Cast:
郁凤云 Yu Fengyu
王士兰 Wang Shilan
李宝明 Li Baoming
阮凤鸣 Ruan Fengming

第10届FIRST青年电影展:
最佳影片、最佳导演
10th First Youth Film
Festival: Best Narrative
Feature, Best Director

After fainting one day, the elderly peasant Mrs. Lin Guoshi is immediately declared disabled and placed on the waiting list of a nursing home. Until a vacant room comes up, she is left to wander from one of her children's houses to the next, experiencing the new values and needs of a fast changing China.



鲁南张庄，86岁老人林郭氏，身体硬朗，在农村老宅独自生活。林郭氏突发脑血栓，身体状况逐渐恶化。子女积极为老人操作敬老院入事宜。敬老院床位紧张，只有等待敬老院有老人去世，按照老人的意愿，开始了到子女家轮流居住的短暂旅程。

这一过程中，林郭氏中风摔倒，脑神经损伤，得了笑病。敬老院终于有老人亡故，空出床位。却在去敬老院的前夕，林郭氏怀揣着全家福老照片阖然长逝。按照老风俗，儿孙们给她办了一场轰轰烈烈的喜丧。生活重新开始，又是在重复昨天的故事。



相爱相亲

中国 China 台湾Taiwan / 2017 / 121 Min
Rating TBA / Mandarin 华语 /
English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 张艾嘉 Sylvia Chang

主演 Cast: 张艾嘉 Sylvia Chang
田壮壮 Tian Zhuangzhuang 郎月婷 Lang Yueting
宋宁峰 Song Ningfeng 吴彦姝 Wu Yanshu

母亲欲将薇薇外公的坟从老家迁出，与外婆合葬。不料，却引发了同外公原配姥姥的战争。姥姥没有生育，一生所系便是那座埋着她丈夫的枯坟，因而坚决不许母亲迁坟。夹在中间的薇薇，原本想将母亲和姥姥争坟之事做成新闻片播出，却在与姥姥的不断接触碰撞中，对人生有了全新的体悟。最终，三代女性面对各自的情感困境，做出了遵循内心的抉择，也令外公的坟有了意想不到的归宿。

LOVE EDUCATION

Mother intends to relocate Grandpa's grave from the countryside to the city, where he could be re-buried with Grandma. However, her decision sparks a conflict with Nana, Grandpa's first wife. Nana is childless, and all she has is her husband's grave. As a result, she fights rigorously to stop Mother from moving the grave. At first, Weiwei, caught between her mother and Nana, turns the fight over the grave into a story on television, but after spending time with Nana, she learns a new understanding of life. In the end, these three women of different generations, each facing her own problems in her love life, follow their hearts and make their decisions, which result in an unexpected ending to the incident.

第12届亚洲电影大奖：最佳女主角
12th Asian Film Awards: Best Actress

第23届香港电影评论学会大奖：最佳导演
23rd Hong Kong Film Critics Society Awards:
Best Director

第22届釜山国际影展：闭幕片
22nd Busan International Film Festival:
Closing Film

强尼·凯克

MISSING JOHNNY

台湾 Taiwan / 2017 / 105 Min / NC16 Some Coarse Language 些许粗俗语言 Mandarin 华语 / English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 黄熙 Huang Xi

监制 Producer: 侯孝贤 Hou Hsiao-hsien

主演 Cast: 瑞玛席丹 Rima Zeidan
柯宇纶 Lawrence Ko 黄远 Huang Yuan



电话那端始终有人在找强尼，电话这头徐子淇依然找不到自己，和男友感情关系若即若离。一墙之隔，房东太太的儿子李立在自己家却像外人，有话说不出。而工头张以风的人生都耗在那辆带自己飘泊的老爷车上。三个人，城市里原生的孤独状态，随着徐子淇饲养的凯克鹦鹉一振翅，日子里闪烁无数吉光片羽，心头惊鸿一闪，他们在一秒相聚，捷运高架高低交会，鞋尖足底前后交错，隧道长长，眼神迷茫，沿出口的光加速，穿过不是千禧曼波，而是新世纪台北。

拍出台北的脸，写实镜头下一幕幕大都会日常，淡化冲突至最低，却自成一曲机运之歌，卸重于轻，浑若无事，静到了底，生活生出韵味，心底有尘埃飞扬，竟尔有新浪潮神采。强尼哪里去了？那你呢？

第19届台北电影节：最佳编剧、
最佳男配角、最佳新演员、最佳摄影
19th Taipei Film Festival: Best Screenplay,
Best Supporting Actor, Best New Talent and
Outstanding Artistic Award in Cinematography

Hsu Zi Qi is a young woman who lives alone in the city. Lee is the autistic son of Zi Qi's landlady who tries to free himself from his protective mother. Feng is a shy young builder who struggles with the constant breakdowns of his car. Through its interconnecting characters, the film subtly and intimately explores the moments of loneliness and regret that punctuate lives in a metropolitan city and emphasises the importance and necessity of human contact. The fluid long camera takes are a fitting tribute to some of producer-auteur Hou Hsiao-Hsien's contemporary drama. The beautiful Rima Zeidan (winner for Best New Performer at Golden Horse Awards) is a fresh new discovery that is also reminiscent of Hou's actress-muse Shu Qi's performance in Millennium Mambo.

第54届金马奖：最佳新演员
54th Golden Horse Awards:
Best New Performer

老兽



OLD BEAST

中国 China / 2017 / 111 Min /
NC16 - Sexual Scenes 性相关画面 /
Mandarin 华语 & Mongolian 内蒙古语 /
English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 周子阳 Zhou Ziyang

主演 Cast: 涂们 Tu Men 王超北 Wang Chaobei
伊丹纳 Yi Danna

Lao Yang is an Erdosian businessman well in his 60s. He became broke years ago due to the local economic decline. One day, he misappropriates a huge sum of money that his children had set aside for their mother's surgery. This results in the fact that his children hold Lao Yang in custody against his will, forcing him to return the money. Outraged, the 'old beast' recklessly takes his own children to court, setting in motion an inevitable tragedy.

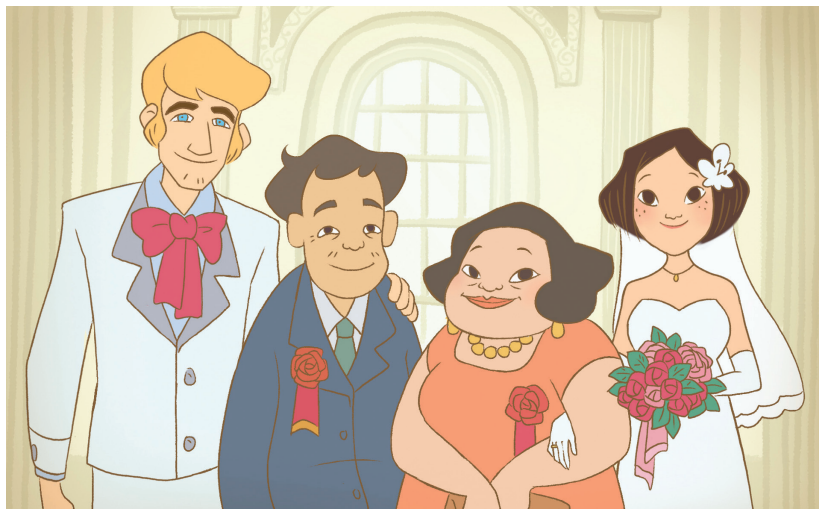
日子是一头兽，而老杨在岁月里呜呜，犹尖的齿怎么咬都是自己人。想弥补朋友逞义气，却挪用老妻开刀救命钱，一双儿女气不过把他绑了，儿子反过来骑在老子头上，老杨便把他们告上法庭，不承认过了气，随时想翻身。容易后悔，但绝不改过。活受罪，死撑面子，都在损人不利己，用别人的血暖自己，以为是兽，其实根源深浓人性，想要拥抱，到底满身是刺。以影像鞭笞，一鞭子打下来，磨砾现实生活成血痕，精神世界里驰骋咆哮，生活里夹尾垂耳，荒城里孤傲影子一拖长，也就成一个时代。老兽独行，只是凋零。

摘掉滤镜，还原人物面孔和土地粗砺质地，都是一地光阴斑驳。写实还要超写实，深刻入骨，又似梦非梦，这才是内蒙古现实。靠近世界边界，其实逼近人心深处。不给人舒服，坐立难安，电影也是兽，我们怕看见自己的眼。

第54届金马奖: 最佳男主角

54th Golden Horse Award: Best Leading Actor

幸福路上



ON HAPPINESS ROAD

台湾 Taiwan / 2017 / 109 Min / PG
Mandarin 华语 & Hokkien 福建话 /
English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 宋欣颖 Sung Hsin-Yin

声音演出 Voice Cast: 桂纶镁 Gwei Lun-Mei
魏德圣 Wei Te-Sheng 陈博正 Chan Po-cheng
廖慧珍 Jane Liao

小琪一路努力求学、赴美工作，却在看似幸福的生活里感到迷失。为了参加祖母丧礼，她回到台湾重返“幸福路”上的故居，成长回忆涌现的同时，小琪也重新思考人生与家的意义。但幸福是什么？小琪能够找到属于她的幸福吗？

第54届金马奖: 闭幕片
54th Golden Horse Film Festival: Closing Film

2018 东京动画大奖:最佳长片
2018 Tokyo Anime Award Festival:
Winner of Best Animated Feature

Chi grew up on Happiness Road in Taiwan but has always been living in awe of the USA. Everything she knew about the country excited her; the chocolate, the cartoons. Chi was taught that the only way to earn happiness is to study hard so she could move to the USA. Chi took this to heart and eventually her dreams became reality when she got the opportunity to move to the USA, where she met her husband and settled down. However, Chi's dream move didn't turn out the way she hoped it would. She became lost in her seemingly happy life. On a trip home for her grandmother's funeral, Chi stumbles into classmates and friends from years gone by. She begins to feel nostalgic about her childhood and starts to question her own supposed happiness. As Chi starts to redefine her own happiness with a trip down memory lane, she begins to contemplate the meaning of 'life' and 'home'.

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS

风景

PSEUDO SECULAR

In response to 'Occupy Wall Street', the 'Occupy Central' protests occurred in Hong Kong in 2014. Tai Cho, a university student joins the protest movement with his girlfriend Yi, and occupies the public area at HSBC for nearly a year. Yi is jailed for attacking the police, and Tai Cho falls in love with Yi's mother, Wan. Maxim, heir to a soy sauce fortune, takes part in the movement and experiences a political awakening, leading him to return to his cultural roots. His ex-wife is a reporter obsessed with recording local history that is fast disappearing. Li Lei, a young woman from China, lives an unremarkable life with her boyfriend Yin in a tiny apartment until her life is changed by a mysterious internet influencer Ha Mai. These young people are all stuck in their aimless lives until the outbreak of the 'Umbrella Movement' in 2014.

Supported by crowd funding and deftly combining the approach of documentary filmmaking with dramatic narratives, the film attempts



to depict the fate of Hong Kong people in these turbulent times.

2014年，为响应全球的“占领华尔街”运动，香港出现首次“占领中环”，大学生太初和女友宜参与其中，占领汇丰银行总行的公共空间近一年。其后，宜因袭警罪入狱，太初恋上宜的母亲云，三人命运交缠。二世祖格言在运动中醒觉，回到乡郊复兴酱油祖业，但四周的土地已因发展遭受破坏。他的前女友敏却坚持以采访记下即将消失的历史。内地少女李弥与男友彦蜗居于旧区套房，直至遇上网络神秘女子虾米，生活泛起变化。他们凝着，不知方向，身边的风景正在急速变迁…… 2014年，雨伞运动爆发。

《风景》是一部以群众集资而成的电影，融合戏剧和纪录，刻画香港人于社会动荡下的命运，重塑已消失的风景和历史。

香港 Hong Kong / 2016 / 170
Min / M18 -Sexual Scenes
性相关画面 / Cantonese
广东话 / English & Chinese
subtitles 中英字幕

导演 Director:
许雅舒 Rita Hui

主演 Cast:
廖子妤 Fish Liew
岑珈其 Kaki Shan
卢镇业 Lo Chun-Yip
袁弥明 Erica Yuen

入选第19届台北电影节
Official Selection 19th
Taipei Film Festival



蓝天白云

SOMEWHERE
BEYOND THE MIST



香港 Hong Kong / 2017
/ 86 Min / Rating TBA /
Cantonese 广东话 / English
subtitles 英文字幕

导演 Director:
张经纬 Cheung King-Wai

主演 Cast:
邓丽欣 Stephy Tang
梁雍婷 Rachel Leung
李任燊 Kyle Li
宝佩如 Baby Bo
邝芷凡 Omi Kwong

第37届香港金像奖:
提名最佳编剧、
最佳女配角、最佳新演员
*37th Hong Kong Film
Awards: Nominated for
Best Screenplay, Best
Supporting Actress, and
Best New Performer*

入选第22届釜山国际影展
*Official Selection 22nd
Busan International Film
Festival*

Angela is a cop in charge of investigating the murder of a married couple. Her father, who suffers from dementia, has always been a nuisance. Sensitive from pregnancy, Angela discovers strange aspects of the murder while investigating Connie, a high school girl who has turned herself in. Connie, born with a heart defect, is close with Eric, her gay classmate. Upset by her violent, perverted father and indifferent mother, Connie conspires with Eric to commit the crime, as the details of the shocking murder are gradually revealed in Connie's testimony.



拥有一个令人感到恶心至极的父亲、一个纵容丈夫胡来毫不关心女儿感受的母亲，且在Connie弑亲的缘由已然清晰。而正如导演在采访中所言“Connie和爸爸之间的遗传就是‘暴力’”。Connie的决定源自家庭，她受家庭的影响、却又痛恨着它，因为她认为这样的家庭毁了她想要的“蓝天白云”。



心冤

STAINED

香港 Hong Kong / 2017 / 93 Min
Rating TBA / Cantonese
广东话 / English & Chinese
subtitles 中英字幕

导演 Director:
叶念琛 Patrick Kong

主演 Cast:
惠英红 Kara Wai Ying Hung
黄秋生 Anthony Wong
Chau-Sang
谢君豪 Tse Kwan-Ho
吴肇轩 Kenneth Woo
邵仲衡 David Siu
小肥 Terence Siufay
周国贤 Endy Chow

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS

Detective Madam Bo, the lead cop in this original crime drama series by Fox Networks, is a misunderstood woman whose disappeared husband is rumoured to have turned from the police force to local triads. Bo firmly believes in her husband's innocence and has since been living under the suspicion and rejection of her colleagues. Much like the other murderers she investigates, Bo carries vengeance in her blood, masked by professionalism. As she puts her detective skills in solving various cases, she encounters a particularly difficult double murder case, whereby a son and his best friend are both accused of killing the parents and disposing the body with very gruesome

methods. Would Madam Bo be able to crack this case despite the odds against her?

失踪警员刘伟义卷入近日多宗黑警案，干探妻子宝飞凤与铁面神探祁德胜展开正面交锋。当时香港发生连串离奇凶案，令他们不知不觉走进黑警集团的精心布局之中... 日前几间传媒同为父母失踪的石晋进行访问和呼吁，石晋父母某日外出后失踪，他除了报警，也遍寻香港依然无所获，只得不断把父母的所有资料放上网，成了全城热话。然而，一个晚上，晋与女朋友雪儿和好友谢永伦酒后争执却说出永伦亲手杀死他父母，但谢永伦却还击说出石晋才是杀人凶手，并设计嫁祸於他。到底谁才是真凶？

血观音



THE BOLD, THE CORRUPT AND THE BEAUTIFUL

台湾 Taiwan / 2017 / 112 Min
M18 - Sexual Scenes 性相
关画面 / Mandarin 华语
Cantonese 广东话 Hokkien
福建话 / English & Chinese
subtitles 中英字幕

导演 Director:
杨雅喆 Yang Ya Che

主演 Cast:
惠英红 Kara Wai
吴可熙 Wu Ke-Xi
文淇 Vicky Chen
傅子纯 Aaron Fu
温贞菱 Wen Chen-Ling

棠家一脉花开，将军身故，棠夫人站在家族宗法宝塔之上，也就立足弥陀乡政治的顶端。黑白两道，茶盏交错之间，玲珑心，剔透眼，柔软身段，霹雳手腕，女人天下。大女儿棠宁玲珑八面，却怀一股心思幽微，小女儿棠真乖巧听话，学着继承泡茶待客之道，随棠夫人帘后纤手暗操线，青春初丰满的羽翼，能如何担起腥风血雨？棠家牵线的土地开发计划出现变数，好友议员一家遭灭门惨案，以血掀变，弥陀乡势力重新洗牌，暗潮涌动，台北30年，大家深宅三个女人，千手染血的观音，骨与血，治与乱，情欲与权力层层密谋交织。

Madame Tang colludes and mediates between the government and the private businesses for the benefit of her all-female family. One case does not go according to plan, and an entire family close to Madame Tang fall victim to a gruesome murder. Ambition, desire and lust eventually change Tang's relationships with her own family forever.



第54届金马奖: 最佳剧情片、最佳女主角、最佳女配角
54th Golden Horse Awards: Best Feature Film,
Best Leading Actress, Best Supporting Actress

空手道



香港 Hong Kong / 2017 / 90 Min
/M18- Sexual Scenes and
Violence 性相关及暴力画面 /
Cantonese 广东话 /
English & Chinese subtitles
中英字幕

导演 Director:
杜汶泽 Chapman To

主演 Cast:
邓丽欣 Stephy Tang
杜汶泽 Chapman To
仓田保昭 Yasuaki Kurat
欧锦棠 Stephen Au

第37届香港电影金像奖:
提名最佳新导演、最佳女
主角、最佳男配角、最佳
摄影、最佳美术指导、最
佳配乐

*The 37th Hong Kong Film
Awards: Nominated for
Best New Director, Best
Leading Actress, Best
Supporting Actor, Best
Cinematography, Best Art
Direction, Best Original
Score*

第23届香港电影评论学会大奖: 最佳女主角
23rd Hong Kong Film Critics Society Awards:
Best Leading Actress

THE EMPTY HANDS

Half-Chinese and half-Japanese Mari Hirakawa is the daughter of a Karate coach. Since her childhood, she has been forced under her father's training, and has resented Karate for as long as she can remember--her only wish is to sell the dojo after her father passes away. Following his death, Mari starts fantasizing about her life of freedom; however, she finds out from her lawyer that her father has only left her 49% ownership of the property, the other 51% were left to one of his worst pupils, Chan Keung. The two clash, and Chan has a proposition--if Mari is able to win a match in a legitimate

martial arts competition, he will unconditionally give her his share of the property. Mari is trapped in a dilemma, and will have to make a choice that will change her life. Prolific comedienne actor Chapman To makes a stunning transition to film directing and is recognized by film critics as well as the Hong Kong Film Awards for his craft behind the camera and guiding the breakthrough performance of his leading actress Stephy Tang.

土生土长的港日混血儿平川真理(邓丽欣饰)从小到大讨厌空手道,但因为爸爸平川彰(仓田保昭饰)是空手道教练的关系,她被逼学得一身武艺。长大后的真理只有一个梦想,就是等到爸爸过世后,将他的空手道馆改建成套房出租。有一天,平川彰过世,真理以为她的梦想终于有机会实现,但却发觉自己爸爸将道馆的大部分业权留给了馆内纪律最差的徒弟陈强(杜汶泽饰)。经历父亲过世、梦想破碎以及感情创伤的真理在道馆大发脾气,陈强把她击倒在地,并提出如果她可以在空手道搏击比赛中胜出,便无条件把单位还给她,于是乎她跟随陈强,重新穿上那套放下已久的空手道袍,参加她一直认为世界上最无聊的格斗比赛。



笨鸟

THE FOOLISH BIRD

中国 China / 2017 / 117 Min /
rating TBA / Mandarin 华语/
English and Chinese subtitles
中英字幕

导演 Director: 黄骥 Huang Ji
/ 大塚龙治 Ryuji Otsuka

主演 Cast:
姚红贵 Yao Honggui
肖立喬 Xiao Liqiao
姚芳 Yao Fang

第67届柏林影展: 14Plus青
少年单元特别关注奖
67th Berlin International
Film Festival: Special
Mention (Generation
14Plus)

第11届西宁FIRST青年电影
展: 最佳艺术摄影奖
11th FIRST Youth
Film Festival: Best
Artistic Originality in
Cinematography

A 16 year-old high-school student is left behind by her parents and longing for love. She steals cellphones and sells them to men she doesn't know. As she takes risks, she has her first sexual experience – a cruel one. This social-realist drama by mainland born Huang Ji and her Japanese partner Ryuji Otsuka is backed by veteran Taiwanese editor Liao Ching Sung and music composer Lim Giong, both frequent collaborators of Hou Hsiao-Hsien.

秋末冬初的中国南方小镇，留守少女林森（16岁）正在准备高考，远赴广东打工多年的妈妈一心要她考警察大学。林森却在班里每天被同学霸凌，在家亦常被三个表弟捉弄，十分烦躁，邻近高中女生梅子是她惟一的疏解对象。身为养女的

梅子不想照顾脑瘫弟弟，两人常逃离家人彻夜呆在网吧。

梅子高中发生了女生被奸杀案，梅子手机被养母没收，林森趁帮班主任没收同学手机之际，偷了霸凌自己女孩的手机送给了梅子。之后又受梅子怂恿继续去偷手机。梅子带她用低价出售手机的钱去做发型，并与发型师们一起夜宵。林森被灌醉，醒来不见梅子，此后也不再接林森电话。

林森开始了独自去卖手机的冒险之旅，她遇到了同校男孩大威，林森开始依靠身为派出所所长儿子的大威，逐渐忘了梅子。妈妈为了跟亲朋好友借钱突然而归，她察觉到林森的变化，伺机检查了林森的下体……妈妈的发现让林森困惑不安，对方是谁？

大护法



THE GUARDIAN

中国 China / 2017 / 96 Min / PG13 Some Violence 些许暴力画面 / Mandarin 华语 / English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 不思凡 Busifan

In order to find the long lost prince of Yi Wei, the Great Guardian arrives in a strange village above which floats a huge black peanut-shaped ball. The local residents are not friendly to the visitors. Besides being irrational against all things foreign, the residents have also been oppressed by the ruler of the village and are indifferent to pretty much anything that is happening around. Bemused and intrigued, the Great Guardian accidentally finds the prince and uncovers the real secret of the village.

第54届金马奖：提名最佳动画长片
54th Golden Horse Awards:
Nominated for Best Animation

为了寻找失踪已久的太子，奕卫国的大护法来到奇特的花生镇。镇上漂浮着一个巨大的黑色花生型球体，居民们的外型也酷似花生，脸上只有一双眼睛、一张嘴巴，并且黏着画出来的假眼假嘴，神情呆滞、麻木愚昧，不知道自己从何而来，也不明白人生为何而活，只是机械性的顺从过日。大护法的到来引发村中守卫的追杀，逃亡的过程中，他意外找到了太子，却也一同卷入了一场阴谋与欲望的冒险中。





川流之島

台湾Taiwan / 2016 / 97 Min / M18

Sexual Scenes 性相关画面 / Mandarin 华语 & Hokkien
福建话/ English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 詹京霖 Chan Ching-Lin

主演 Cast: 尹馨 Ivy Yin 郑人硕 Cheng Jen-Shuo
陈鼎中 Andrew Chen 郑仔庭 Cheng Yu-Ting
戴若梅 Diana Tai 刘明勋 Sean Liu 蔡祥 Sonia Tsai

终究只是经过。台湾国道由人工收费转为全面电子化，中年失婚的收费员阿雯丢了工作，又面临儿子被控性侵将被起诉的难关。庞大赔偿压力下，货车司机志豪驶入阿雯生命中。以为用身体来交换，性不过是回数票，可一旦生出了爱，累积的里程怎么都无法归零。志豪补足阿雯空缺家庭的空座位，阿雯则促使志豪人生打了方向灯，只是已经是废弃公路，都是有过去的人，川流而过的车子，是否能永恒停留？站在生命的中途岛的阿雯，又该何去何从？

THE ISLAND THAT ALL FLOW BY

In 2013, Taiwan bids goodbye to the toll booth system as it launches a new electrical device called eTag. With the new system, Chia-wen, a middle-aged divorcee working in a toll booth on the freeway, is about to be laid off. Her financial burden increases when her teenage son is charged with sexual assault and she has to bear the ensuing legal fees. At this difficult time, Chia-wen meets Chih-hao, who promises to offer her financial aid in exchange for sex. Being trapped at a crossroad in her life, Chia-wen is uncertain of which way to go next. The Island That Flow By is the feature film directorial debut of Chan Ching-Lin, who has previously won the Best Director award at the Taipei Film Festival with his acclaimed short film A Breadth From the Bottom.

第54届金马奖：提名最佳新导演、最佳女主角
54th Golden Horse Awards: Nominated for
Best New Director, Best Leading Actress

第19届台北电影节：最佳女主角
19th Taipei Film Festival: Best Leading Actress



自画像

THE LAST PAINTING

台湾Taiwan / 2017 / 107 Min
Rating TBA / Mandarin 华语
English & Chinese subtitles
中英字幕

导演 Director:
陈宏一 Chen Hung-i

主演 Cast:
张寗 Chang Ning
林哲熹 J.C Lin
林微弋 Lin Wei-Yi
张乔翔 Kiwebaby

入选2017鹿特丹国际影展
In-Competition 2017
International Film Festival
Rotterdam

第19届台北电影节:
提名最佳剧情片
19th Taipei Film Festival:
Nominated for Best
Narrative Feature

On the day of the Taiwanese presidential election, third-year university student Yang Chieh is found dead in her rented flat. Her naked body is covered with oil paint while her beautiful eyes were dug out by a sharp tool. All the evidence suggests that her flatmate Jiang Zhong Ze and confidante Nana are the prime suspects. Who has murdered Yang Chieh in such a gruesome way? What were the motives behind the murder? With the overt criticism of Taiwanese politics ringing high on the film's agenda, this sexually graphic erotic thriller by veteran MTV director turned feature filmmaker Chen Hung-I

(Design 7 Love) offers a thin line between the film's fantasy world and the real world, where the numerous paintings and artwork that you see on screen are actually created by a real Taiwanese artist named Jiang Zhong Ze.

台湾总统选举当日，女大三生杨婕（张寗饰演）被发现陈尸租屋处，她赤裸的身体被涂满油彩，美丽的眼睛则遭利刃刨出，而她的画家室友和闺蜜都涉有重嫌。一桩命案，揭开社会的真实面貌。《自画像》作为社会的自白，并点出台湾当前外患内忧的处境、年轻人梦想遭社会扼杀的现况。

最后的诗句

THE LAST VERSE



The millennium summer contained the best days in Ren-jie's life. He met Xiao-ping, walked hand in hand with her through their youth, and wrote the opening sentence of his life poem. But a visit by his father in the military changed his life forever. He fell into the uneasy atmosphere of 2006. When he was discharged from the air force, the cruel reality wore away their romantic love. Ren-jie had to leave Xiao-ping. They fell in love under the sun and out of it at sunset. The days tortured them and blurred their clear eyes. When they finally get back together, will they again recite the poem on how beautiful life is? After making several award winning short films, young Taiwanese director Tseng Ying-Ting crafted this tragi-romantic

tale as his feature film debut.

对于阿施来说，千禧年夏天是最美好的年代。他遇见青春绽放的晓萍，一同牵手走过那缤纷的年纪，写下生命之诗的开头。面对未来的不确定，两人总是乐观且有计划的面对。

直至一次阿施父亲到军营中的探访，改变了长久相处的共识，陷落2006年那躁动不安的时代氛围中。出社会后，现实的压力却磨损了原本美好的爱情，使阿施的离去成为不得不的现实，阿施与晓萍在艳阳下相爱，在日落时分开，再拥抱已是四年的时光飞逝，两人清澈的双眸已被岁月折磨地悄然黯淡，距离当年灿烂的身影已越发遥远。历经波折后的重逢，能使他们再念起那首描述岁月静好的生命之诗吗？

台湾 Taiwan/ 2017 / 101 Min
/ M18 Sexual Scenes and
Coarse Language
性相关画面及粗俗语言 /
Mandarin 华语 / English and
Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director:
曾英庭 Tseng Ying-Ting

主演 Cast:
傅孟柏 Fu Meng-Po
温贞菱 Wen Chuen
高英轩 Ven Kao
姚以缙 Eleven Yao
高盟杰 Kao Meng-Chieh

映后交流
Q&A WITH ★
FILMMAKERS

暴雪将至



THE LOOMING STORM

中国 China / 2017 / 116 Min / PG13 – Some Violence & Coarse Language 些许暴力画面及粗俗语言 / Mandarin 华语 / English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 董越 Dong Yue

主演 Cast: 段奕宏 Duan Yihong
江一燕 Jiang Yihan 杜源 Du Yuan 郑伟 Zheng Wei
郑楚一 Zheng Chuyi 张林 Zhang Lin

第12届亚洲电影大奖：最佳新导演
12th Asian Film Awards: Best New Director



Yu, a self-assured factory guard who is laid off from a steel factory, fancies himself a detective and begins poking his nose into a murder investigation. Things become more complicated in this Chinese film noir dealing with love and destiny.

该片讲述的是上世纪90年代某个小城，天气预报中一场百年不遇的暴雪即将侵袭此地，人心惶惶时骤然发生了一起残忍的连环杀人案。一心想进入体制内的保卫科干事余国伟（段奕宏饰）渴望借此机会，一展自己颇为得意的“神探”技能，并破格进入体制内成为真正的警察及模范。面对“探案”欲望与燕子（江一燕饰）的感情，余神探越陷越深，付出的代价也越来越大。然而宿命因果，万事皆有定数。



黄金花

TOMORROW IS
ANOTHER DAY

Mrs. Wong knows her husband is carrying on an affair, but for the sake of their marriage and autistic son, she has chosen to silently endure. However, the mistress bears an ulterior motive and comes to disturb their lives, and in the end, Mr. Wong leaves home after a fight. Feeling at a loss and struggling to watch over her son by herself, Mrs. Wong begins to plot ways to take revenge against the mistress.

香港 Hong Kong / 2017 / 91 Min / M18 – Sexual Scenes
性相关画面 / Cantonese 广东话 / English & Chinese
subtitles 中英字幕

导演 Director: 陈大利 Chen Tai Lee

主演 Cast: 毛舜筠 Teresa Mo 吕良伟 Ray Lui
凌文龙 Ling Man-Lung 冼色丽 Xian Seli
刘美君 Lau Mei-Guan

黄金花（毛舜筠饰），街坊邻居称之为黄师奶，视家庭重于一切，与老公（吕良伟饰）合力照顾患有自闭症儿子（凌文龙饰）20年，岂料老公爱上狐狸精丹凤眼（冼色丽饰），辛苦维系的家庭瞬间变得零散，不知所措的黄金花更因而萌起杀死小三的复仇计划！一众师奶们无意中揭破她的密谋，从慌张慢慢变成支持。正当黄金花逐步迈向目标之际，她赫然醒悟：成为真正不再失败的女人，原来还有更好的出路。

第37届香港电影金像奖：提名最佳新导演、最佳男主角、
最佳女主角、最佳最佳新演员

*The 37th Hong Kong Film Awards: Nominated for Best New Director,
Best Leading Actor, Leading Actress, Best New Performer*

路过未来

WALKING PAST THE FUTURE

中国 China / 2017 / 128 Min / PG / Mandarin 华语 /
English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 李睿珺 Li Ruijun

主演 Cast: 杨子姗 Yang Zishan 尹昉 Yin Fang



Having hoped to find a future for their next generation, the Yangs moved from Gansu, one of the poorest provinces in Northwestern China, and settled in Shenzhen more than 20 years ago. After many years of hard work as construction and factory workers, they finally realise that the new Shenzhen no longer has a place for them and decide to return to Gansu. Yang Yaoting, their Shenzhen-born daughter, who has neither a Shenzhen residency nor a college degree, sees none of the future her parents have envisioned for her. Amidst the harsh reality of daily life, the quiescent, soft-spoken Yaoting, along with her peers, leads a solitary life, and can only find solace in the fantasy worlds of virtual reality and WeChat. Seeing her parents' difficulty in readapting to rural life back home, Yaoting decides to visit Gansu and bring her beloved parents back to Shenzhen.

This is a slight departure from director Li Ruijun's previous films *Fly With The Crane* and *River Road* which are primarily set in the remote villages because the stories are told through the perspective of young children looking at a harsh adult world. Nevertheless, his inherent humanist philosophy and concern for the marginalised in a fast-changing society remain consistent in his latest film.

杨耀婷（杨子姗饰）是在深圳出生长大的甘肃人，除了办理身份证外她再没去过甘肃。如今在深圳打工二十多年的父母决定返回甘肃农村老家生活，杨耀婷看到父母在村子里生活并不如意，她想通过自己的努力把父母重新接回深圳生活。该片讲述了孤独的异乡人行走在各自人生轨迹上，为了实现目标，有的辛勤付出，有的不择手段的故事。电影中的人物被现实世界的真实残酷、虚拟世界的梦幻绚烂围绕，在憧憬、喜悦、沮丧、绝望中迷失自我，而最初对未来的期许逐渐成为泡沫。

第70届戛纳电影节：提名“一种关注”竞赛单元
2017 Cannes Film Festival: Nominated for the
Un Certain Regard Award

入选第22届釜山国际影展
Official Selection 22nd Busan International
Film Festival



在2004年的凛冬里，一个北方矿业小镇上，牧羊少年带着自家的羊群在山里行走，路过浅浅的河沟驻足远望。两天后，矿工张保民（宋洋饰）得知儿子失踪的消息急切赶回家中，三天后，律师徐文杰（袁文康饰）的女儿也跟着失踪。他拿起电话打给他能想到的唯一嫌疑人，黑白两道通吃的煤老板昌万年（姜武饰）。于是，两起本来毫不相干的失踪案意外地关联到了一起，所有人都脱不了关系。



Zhang Baomin (Song Yang) is a mute miner who works far away from home because of some disputes he had with the townsfolk years ago, whilst his wife and son remain near the mountains running a small sheep farm. One day, Baomin learns that his son Lei has not come back from shepherding for two days. He goes back to find his son. His appearance back in town makes people anxious. Searching for his son, Baomin heads for the rough and dangerous mountains, but the resentment and distrust of the townsfolk leads them to turn a blind eye to the reality of a missing child. After the acclaimed feature debut of *A Coffin In the Mountain*, Xin Yukun's sophomore directorial feature film is highly anticipated and once again exposes the corruption of contemporary Chinese society and the dark side of the human psyche.

爆裂无声

WRATH OF
SILENCE

中国 China / 2017 / 118 Min /
PG 13 - Some Violence 些许
暴力画面 / Mandarin 华语 /
English & Chinese subtitles
中英字幕

导演 Director:
忻钰坤 Xin Yukun

主演 Cast:
宋洋 Song Yang
姜武 Jiang Wu
袁文康 Yuan Wenkang
谭卓 Tan Zhuo

第2届澳门国际影展：
最佳男主角、评审团特别奖
2017 International Film
Festival and Awards Macao:
Best Actor, Jury Prize

海墘新路

YOU
MEAN
THE
WORLD
TO ME

马来西亚 Malaysia / 2017 / 96 Min / NC16 - Some
Sexual References 些许性相关语 / Hokkien 福建话 /
English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 苏忠兴 Saw Teong Hin

主演 Cast: 李洛中 Frederick Lee Ming-Zhong
杨雁雁 Yeo Yann Yann 梁瑞玲 Neo Swee Lin
叶良财 Steve Yap Leung-Choi 陈浚 John Tan



Sunny has returned to Penang to shoot his new film about his family, without their knowledge. However, he has run out of money and is struggling to shoot an essential scene. His sister, Hoon, comes by the film studio and discovers that he is shooting a warts and all film about their family. In the confrontation that follows, Sunny has an epiphany that illuminates and changes his perspective of his past.



经年未有回到家乡槟城Sunny (李洛中饰) 终于这一个农历新年回乡见一见姐姐阿云 (杨雁雁饰)、两位姑姑以及旧同学。身为导演的Sunny一直都是让家人引以为傲, 认为他事业有成、生活美满。然而Sunny怀着的却是无法向他人道出的困顿, 在现实与理想之间拉扯与挣扎, 如今更为了开拍一部对他而言非常重要的电影而花光了经费。电影关于Sunny的孩提时代和家庭故事, 其中包括一个不可告人、令Sunny蒙上巨大阴影至今的事故/悲剧, 他对母亲感到无法理解, 对精神病患胞兄更是有着莫大的怨怼。

第29届大马电影节: 最佳剧本、
最具潜质男演员、最佳配乐

2017 Malaysia Film Festival: Best Screenplay,
Best Music Score, Best New Actor.

2017年大马影评人协会: 最佳电影、最佳导演
2017 Anugerah Majlis Pengkritik Filem Kuala Lumpur: Best Film, Best Director.



映后交流
Q&A WITH FILMMAKERS

徐自强的练习题



台湾 Taiwan / 2017 / 95 Min / Rating TBA / Mandarin
华语 / English and Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 纪岳君 Chi Yueh-Chun

徐自强是一位被关了16年的冤狱当事人，也曾经是一位面临枪决的死刑犯；纪岳君则是一位不懂法律的纪录片导演。徐自强辛苦做着生死攸关的人生练习题，纪录片创作者与观众在追寻真相的过程中，其实也做着另一种考验人性的练习题。我们将会看见人类有限的的能力，如何在不足的司法制度和骄傲的执法者手中，构建着那不堪一击的公平正义。这是一段让我们共同学习如何面对人生、信念、关爱与真实的旅程。

第54届金马奖：提名最佳纪录片
54th Golden Horse Awards: Nominated for
Best Documentary

第19届台北电影节：观众票选奖
19th Taipei Film Festival:
Audience Choice Award

CONDEMNED PRACTICE MODE

Hsu Tzu-chiang was pronounced guilty and sentenced to death in a 1995 kidnapping and murder case despite the lack of forensic evidence. After a 16-year effort by NGOs, Hsu was released with a life sentence in 2016. Now out of prison, he continues the fight to prove his innocence.

Director Chi has been documenting and filming Hsu's story since 2012. The journey brought Chi face-to-face with the shortcomings of human society and inspired his investigation into why the judicial system failed Hsu by presuming his guilt without any corroborating evidence.

幻境黑白

DREAMING IN BLACK AND WHITE



新加坡 Singapore / 2017 /
102 Min / PG / English 英语,
Mandarin 华语, Teochew 潮
州话 / English subtitles
英文字幕

导演 Director:
雷远彬 Lei Yuan Bin

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS

Dreaming in Black and White is a portrait of Singapore artist Tang Ling Nah. The film takes us on a journey into Ling Nah's inner world—her memories, dreams and angels, and her fascination with black-and-white media, drawing charcoal and the city's transitional spaces. The film explores her practice over the last 15 years and hints at the possible new directions in her art career. It highlights Ling Nah's courage to pursue her dream to be an artist, the choices and sacrifices she has made, as well as the challenges of being a woman artist in Singapore and her regrets in this journey. The film's dream-like form mixes documentary, fiction and animation. It blurs the boundaries between us, Ling Nah's art and her deepest being. Ultimately, it celebrates our dreams—and reassures us that dreams do come true if persevered.

《幻境黑白——特写新加坡艺术家陈玲娜》这部纪录片带我们走进新加坡艺术家陈玲娜的内心世界，追溯她的记忆、理想，以及对天使的期许，也让我们了解她对黑白媒介、炭笔，以及城市里各种过渡空间的迷恋。影片通过访问、交谈、舞蹈和动画等手法呈现，跨越真实与虚构的境界。影片细数陈玲娜在奋勇追求艺术创作梦想的道路上所作的种种抉择，以及作为新加坡女性艺术家的挑战，它同时也是一部提倡拥抱梦想，勇于实现梦想，让憧憬不灭的励志影片。



此后 FROM NOW ON

It has been eight years since Typhoon Morakot, the deadliest typhoon to impact Taiwan in recorded history, swept through Siaolin Village, Taiwan. It left 462 inhabitants dead, including Mr. Weng Jui-chi's beloved family. Like the other 46 survivors, Weng struggles to face the recurrent nightmare after losing his family, tackling the regret and guilt of being left alone. From Now On unfolds how Weng gradually picks up his life and releases himself from the prison of grief. Director Akira Chen spent three years with Weng, documenting his life in the aftermath. Within the simple, direct, and straightforward frames lie a story of life, recovery, and rebirth.

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS

台湾Taiwan / 2016 / 84 Min / Rating TBA /
Mandarin 华语 / English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 陈文彬 Akira Chen

我们都是被遗留下来的人，阡黑里寻着微光前行。

这是一个志念逝去、而后重生的故事。2009年8月，莫拉克台风重创台湾高雄县的小林村，共计462位居民罹难，余生仅47人。对活着的人们来说，我们都是被逝者遗留下、惘然伫立的召魂人。翁瑞琪是少数目睹灾难的幸存者之一，他是慈母的儿子、爱妻的丈夫、子女们的父亲、还是刚出生23天孙子的阿公。然而，无常总比明天先来一步。日子瞬间被洪流土石埋没。此后，驼负着沉重回忆踽踽前行，被留下来的人们又将如何接续此后的道路？

这是一部减法的纪录片，导演舍弃了线性的叙事方式，顺着被记录者翁瑞琪大哥的心境状态，时而向前，时而往后缓缓叙述着。我以冷静、旁观的立场，安静记录看似平淡无起伏的日常生活。

如同山林承载着季节递嬗与自然循环。此后的人缓缓前行，生命也坚韧地冒出希望之芽，用盼望浇灌记忆苦地，等待开出一朵安静的小花。

海星女孩



STARFISH GIRL

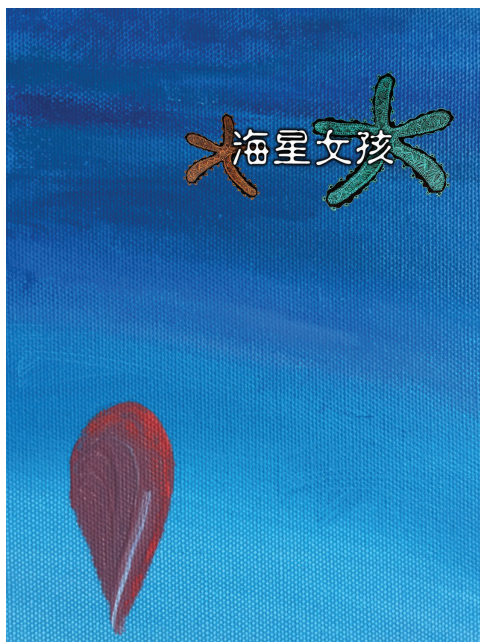
台湾 Taiwan / 2017 / 19 Min / PG
Mandarin 华语 / English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 朱诗倩 Michelle Chu Shiih-Chien

She's a starfish girl. Feeling so comfortable underwater, her body stiffens as soon as she gets out of the water. 'The starfish girl leads me deep into the sea, where I slowly get to see her true looks.'- Director Michelle Chu

她是一位海星女孩，在水里悠然自得，但一离开水面，就瞬间僵硬，动弹不得。“海星女孩带着我到平静的海底，在这里，我慢慢看到了她的模样，也或许根本就看不清楚。”——朱诗倩

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS



水底行走的人

I'VE GOT THE BLUES



香港 Hong Kong / 90 Min
PG 13 – Some Mature
Content 内容只宜十三岁及
以上 / Cantonese 广东话 /
English & Chinese subtitles
中英字幕

导演 Director:
陈安琪 Angie Chen

入选海外电影节及得奖
奖项

2017 釜山国际电影节
2017 温哥华国际电影节 -
最佳纪录片奖单元
2018 香港国际电影节

Official Selection:
2017 *Busan International
Film Festival*
2017 *Best Documentary
Awards – Vancouver
International Film
Festival*
2018 *Hong Kong
International Film
Festival*

Following her award-winning documentary *One Tree Three Lives* on the novelist Hudling Nieh Engle, Hong Kong director Angie Chen, offers another lively documentary about the artist Yank Wong. A complex man who resists definition, Wong is painter, art director, set designer, writer, musician, and photographer, a true renaissance man who expresses his creativity in multiple forms. More than a portrait of an artist and the creative life, the film is also a high-octane cat-and-mouse game between filmmaker and subject: one tries to capture, the other evades.

继得奖纪录片《三生三世聂华苓》后，香港导演陈安琪再为艺术家造像，近距离展现画家黄仁逵的创作人生和人格魅力。这位鬼才的创作身份多面，既是本土抽象画家，又是电影美术指导和布景设计，更是蓝调音乐家和摄影师，创作游走天地，风格独特难以归类。在导演与黄仁逵的互动中，火花与争执并行、自我与谦卑角力，猫捉老鼠处处峰回路转，在一追一闪之间窥探艺术家不为人知的一面，洞察人性之复杂。

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS

10 minute intermission

中场休息10分钟



INMATES

中国 China / 2017 / 287 Min /

Rating TBA / Mandarin 华语

English & Chinese subtitles

中英字幕

导演 Director: 马莉 Ma Li

第54届金马奖：最佳纪录片

54th Golden Horse Awards:

Best Documentary

第11届FIRST青年电影展：

最佳纪录片

2017 First Youth Film

Festival: Best Documentary



映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS



In a confined section of a psychiatric ward in Northeast China, patients of schizophrenia, mania, depression, compulsive sexual behaviour and alcohol addiction receive the mandatory treatment. As soon as their heads are cleared, they try to break free but always fail. Under the control of drugs and unquestionable discipline, they begin to reflect on their souls, will, desire and thoughts.

中国东北的精神病院，一群精神病患在此接受强制性封闭治疗。精神分裂症、躁狂、抑郁、性冲动、酒瘾患者……，他们被囚禁，强制接受训诫，所有人都臣服于院方的秩序之下。药物让他们短暂清醒，回到现实，但无法根治的精神重疾，不断制造出荒诞不经的觉，他们深陷如梦魇的世界，无力辨识也无从摧毁。在这个以理性为名所建立的大囚笼里，所谓的正常，或许只是以温情掩盖着真实的冷漠。



伴生

SNUGGLE

香港 Hong Kong / 2016 / 84 min

PG13 – Some Coarse

Language 些许粗俗的语言 /

Cantonese 广东话 / English &

Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director:

黄肇邦 Wong Sui-Pong

For two years, Wong Sui-Pong documents the lives of three families that are struggling to live beneath the torment of terminal illness. Over time, the subjects begin to rethink their ideas of death and filial obligations over visits to nursing homes, hospitals and even funeral homes.

人，总有必经阶段。生死只在一刹间，但老病却很漫长。然而，老和病都可能有人伴随在身边，但生和死就只可以自己面对。《伴生》娓娓道来两代人对“生与死”价值观的差异和矛盾。年轻导演黄肇邦真实

纪录三个家庭、两代社会的束缚异同、夫妻间的牵绊和信任。松哥的太太玉梅去世后，松哥的健康亦急转直下。家人不舍，但反而希望松哥可从打击中解脱；沛叔担忧病重的太太，令家人感到莫大的压力，而女儿亦要为尽孝而放弃个人生活；有智力障碍的慕严在儿子兆铭出生后就分离，在确诊末期乳癌后，兆铭决定陪母亲踏上复康之路。人在不同的年纪，就会有不同的想法和愿景。但见证与死亡渐行渐近，到底生命的终点有着什么？伴随着生命而来的关系，又为人带来多少震撼？

看见台湾

BEYOND BEAUTY -
TAIWAN FROM ABOVE

Introduction By Filmmaker
影人映前介绍

台湾 Taiwan / 2013 / 93 Min / PG
Mandarin 华语 / English & Chinese
subtitles 中英字幕

导演 Director: 齐柏林 Chi Po-Lin



The genius of *Beyond Beauty: Taiwan From Above*, the aerial documentary is that it deliberately misleads its audience. More than a celebration of nature's beauties, it is a deeply disquieting wake-up call, urging Taiwanese to develop their environmental consciousness. Sadly, this debut feature documentary by environmental activist and aerial photographer Chi Po-Lin is to be his final film, as he passed away in a helicopter crash on 10 June 2017 while in the midst of filming the sequel.

1997年《京都议定书》公布以来，世界各国陆续发表针对环境、生态的相关电影。而台湾

终于推出第一部在戏院上映，以全高空拍摄的画面，讲述台湾环境现况的电影。由侯孝贤监制，国内空拍摄影师齐柏林导演、摄影，吴念真为影片旁白，以《赛德克·巴莱》获得金马奖原创音乐的何国杰配乐。透过飞行在高空的专业摄影设备，我们会看见从未以如此高度和角度所呈现出来的台湾。从高山、海洋、湖泊、河流、森林、稻田、鱼塭、城市等景观，我们看见台湾是如此美丽，但也看到各种环境面对人们的开发而造成的改变、破坏和伤害。土地累积了一道道的疤痕、海洋沉淀了一层层的污染。透过各个不同主题章节的串连，我们化作飞鸟，一起看见台湾，一起去看这个岛屿的美丽与哀愁。



第50届金马奖：
最佳纪录片
50th Golden
Horse Awards:
Best Documentary

纪念齐柏林：拍环保电影初衷

SPECIAL SEGMENT~ REMEMBERING CHI PO-LIN:
FILMMAKER, PHOTOGRAPHER AND ENVIRONMENTALIST

遗失的山丘 THE DISAPPEARING HILLS



新加坡 Singapore 马来西亚
Malaysia / 2016 / 30 Min /
PG / Mandarin 华语 / English
and Chinese subtitles
中英字幕

导演 Director:
Yeo Kai Wen 杨凯文

2016 吉隆坡生态电影节:
特别评审团 奖
2016 Kuala Lumpur
Eco Film Festival
Special Jury Award

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS

The Cameron Highlands have in recent years been under development pressure. While this has created a secure and comfortable lifestyle for many farmers, it has also resulted in large swathes of forests being cleared to make way for farm expansion. As a result, flooding has become an annual affair, claiming property and lives while contaminating rivers with human waste, plastics and dangerous levels of pesticides. The Disappearing Hills documents the human stories behind these environmental issues.

此短片记录了2013巴登威利洪灾事件，也采访了当地的居民，反映了金马仑高原的环境生态发展同时需要达到共识与平衡。





台湾 Taiwan / 2016 / 59 Min / PG / No Dialogue 无对白

导演 Director: 柯金源 Ke Chin-Yuan

With no voice over-narration, no background music, this visual poetry is a true minimalist film. Unadorned and unadulterated, *Ocean* displays a collection of recorded marine images in the most direct and simple way. Gazing at the images, one sees a true representation of marine life and the myriad ways humans extract our resources from the ocean, as well as the ocean's power to strike back.

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS

海

OCEAN

35段影像诗篇，透过拼贴织串成一个关于“听”与“看”的海洋故事，没有旁白与配乐，仅有渔人对话。环境纪录片大师柯金源，这次挑战极简形式，以最质朴、纯粹的影像铺陈，单纯而直接的凝视，呈现海洋的美丽生命，人类从海洋撷取各种养分的共处方式，以及海洋反扑的残酷力道。

2016 金钟奖：非戏剧类节目导演奖
2016 Golden Bell Awards: Non-Theatrical
Best Director Award

2017 纽约电视奖：
最佳电视资讯纪录片环境与生态类别 铜奖
2017 New York Festivals World's Best TV 7
Films: Bronze Award for Best TV Documentary,
Environmental and Ecology Category

纪念齐柏林：拍环保电影初衷

SPECIAL SEGMENT~ REMEMBERING CHI PO-LIN:
FILMMAKER, PHOTOGRAPHER AND ENVIRONMENTALIST

黑熊森林

BLACK BEAR FOREST

台湾 Taiwan / 2017 / 126 Min
Rating TBA / Mandarin
华语 / English and Chinese
subtitles 中英字幕

导演 Director:
李香秀 Lee Hsiang-Hsiu



Dafen, the heart of Yushan National Park, is also known as “the realm of bears”. It is a place abundant in wildlife and aboriginal culture. With the assistance of an indigenous hunter, a female ecologist starts her journey searching for Formosan Black Bears in 1998. In the midst of this wilderness, they gradually develop a deep and sincere companionship. Together with copious research, the secret of the Taiwan Black Bear is revealed.

一部诉说人与大自然互动的山林故事。电影借黑熊研究学者黄美秀与团队的脚步，揭开了台湾黑熊的神秘面纱，但也揭示台湾黑熊悲情的一面；时至今日，在监测摄影下，被捕捉、断肢或断掌的黑熊苦难未曾改变。





塑料王国

中国 China / 2016 / 82 Min / PG / Mandarin 华语
English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 王久良 Wang Jiuliang

中国，早已成为世界上最大的废旧塑料进口国。废旧塑料回收产业给中国这个“世界工厂”带来了制造廉价商品所需的原料，可同时也给这片土地带来了巨大的环境灾难。故事就发生在一个有着30多年废旧塑料加工历史的沿海小镇。在来自世界各地的塑料垃圾构筑了影片主人公——依姐，童年生活的“王国”。美国的报纸、法国的矿泉水瓶、德国的玩具，等等所提供的海量信息构成了依姐对于外部世界最初的想象。11岁的依姐早在四年前就应该入学，那时她的父亲承诺等打工赚了钱就送她上学。一晃四年过去了，这期间依姐不断地做着抗争，她的命运如同这个边缘化的产业一样变得不可知。

PLASTIC CHINA

The 11-year-old girl Yijie works alongside her parents in a recycling facility. Through Yijie's story, the film explores how the wastes are recycled by the workers' bare hands. It shows their dilemma, and how they are forced into choosing to accept irreversible damages to their health just for a living. Through their eyes and hands, the film looks into the impact of the global consumption of plastics on these workers' lives and their environment.

第54届金马奖：提名最佳纪录片、最佳剪辑
54th Golden Horse Awards: Nominated for
Best Documentary and Best Film Editing

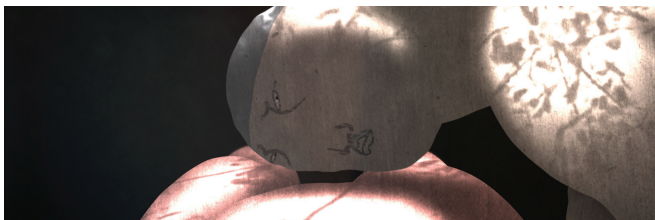
八里沟 LÖSS

中国 China Belgium 比利时
Holland 荷兰/ 2016 / 28 Min /
M18 /No Dialogue 无对白

导演 Director: 赵易 Zhao Yi

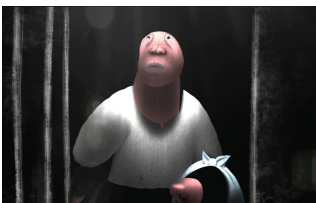
第53届金马奖提名:
最佳动画短片
53rd Golden Horse
Awards: Nominated for
Best Animation Short Film

第10届First青年影展:
最佳动画或实验片
10th First Youth Film
Festival: Best Animation/
Experimental Film

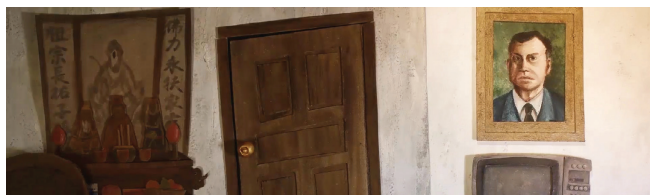


女人被人贩子以一袋红薯的价格卖到黄土高原的八里沟村。那里生长作物的土壤，也成为她的泥娃娃的材料，承载着她的希望和哀伤。

A Chinese peasant woman's flashback on her life. For the price of a bag of sweet potatoes she was sold into a village on the löss-plateau. The dark-red soil there nourishes the crop and gives body to her dolls, which are both her hope and undoing.



关于他的故事 STORIES ABOUT HIM



台湾 Taiwan / 2017 / 13 Min /
PG / Mandarin 华语 /
English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director:
杨咏亘 Yang Yung-Shen

那天在阿姨们打麻将时，我向她们问起阿公。阿姨、舅舅们口中的阿公，高大严肃，金发碧眼，挖过金矿、做过学徒、当过金师、打过山贼，从一个流浪孤儿变成迪化街的布行大老板。阿公的故事怎么听都觉得遥远又神奇，那是一个无法想象的时代。到底哪个才是真正的阿公？

One day I asked my aunts and uncles about my grandpa. They said Grandpa was a gold miner, a trainee, a businessman and a hero. The stories they told are so difficult to imagine. I'm trying to find out who my grandpa is. Are these tales real? Who on earth is he?

第19届台北电影节:
最佳动画片
19th Taipei Film Festival:
Best Animated Film
第40届金穗奖: 最佳动画片
40th Golden Harvest
Awards: Best Animation

Adam Wan, a homosexual young man who grows up in Hong Kong, tries hard to fight for rights of the LGBT community. He finds difficulties in achieving such a goal including conflicts with his father. He feels frustrated with his surroundings, thinking about what has led to the current situation in society. He begins to re-examine the society he lives in, his family, and himself.

暗房夜空



世界性的同志婚姻修宪风潮之下，香港现实社会中的年轻同志又是过着怎样的生活？尹浩威，一位努力争取同志权益的年轻人，面对与父亲积存已久的隔阂、停滞不前的社会现况，使他陷入更深的困惑与反思。

LOSING SIGHT OF A LONGED PLACE

香港 Hong Kong / 2017 / 8 Min /
R21 / Cantonese 广东话 English &
Chinese subtitles
中英文字幕

导演 Director:
石家俊 Shek Ka Chun
黄俊朗 Wong Chun Long
黄梓瑩 Wong Tsz Ying

第54届金马奖:
最佳动画短片
54th Golden Horse
Awards: Best Animated
Short Film

BETWEEN US TWO

新加坡 Singapore / 2017 / 5 Min /
R21 - Homosexual Theme 同性恋
相关 / Mandarin 华语 / English &
Chinese subtitles 中英文字幕

导演 Director: 陈威强 Tan Wei Keong

5分钟的短片内容是同性恋男
青年在和男友结婚前向已故妈
妈的独白。

A gay son talks to his
dead mother.

2017新加坡国际电影节:
最佳新加坡短片
2017 Singapore International Film
Festival: Best Singapore Short Film



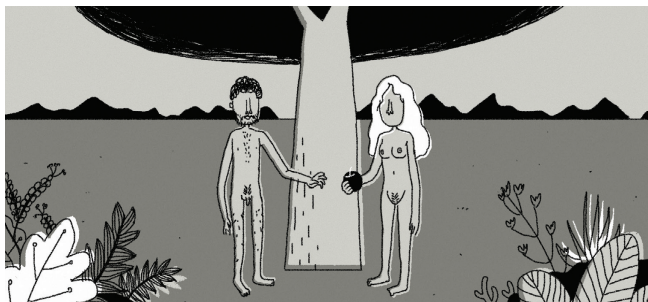
当然

基石

FUNDAMENTAL

台湾 Taiwan / 2017 / 7 Min / Rating
TBA / No Dialogue 无对白 /

导演 Director:
邱士杰 Chiu Shih Chieh



第54届金马奖提名:
最佳动画短片
54th Golden Horse
Awards: Nominated for
Best Animation Short Film

少年在接受一段基要主义的信仰之后，陷入诡异恐怖的困境。身在这样的环境，他的内心越来越煎熬冲突，渐渐地被罪恶感给吞噬。他决心逃离轮回的梦魇，并发现世界不只是黑白，而是充满了多样与变化。

This is the story of a teenager who discovers the strange and terrifying reality behind fundamentalism. It highlights and describes his mental illness caused by the conservative church and how he frees himself from it.

回路 LOOP

新加坡 Singapore / 2017 / 1: 18 Min
TBA / 无对白 No dialogue

导演 Director:
钟佳恩 Elliot Chong Jia En

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS



An animation that is adapted from a story called “Soul of the Sea” by Ai Yu. Even within a bustling and beautiful Singapore, Lin still feels lonely among his peers. He tries his best to rid himself of loneliness, but solitude is just a useless and unescapable loop.

改编自 爱语 《海魂》。

漂亮的城市里，即使四周都围着人群，少年仍然觉得孤单。他想法子解脱孤单的循环，但是一切都劳而无功。



虎儿 TIGER BABY

新加坡 Singapore / 2017 / 1: 30 Min
/ TBA / 无对白 No dialogue

导演 Director: 石凌菲 Sarah Cheok

Based on a short story by JY Yang, 'Tiger Baby'. Felicity has begun to figure out her unhappiness with her mundane life in modern Singapore. Pressured by various aspects of her life, she secretly longs for freedom, in the form of a tiger.

改编自 JY Yang 《虎儿》 Felicity 慢慢察觉到她生活中变得乏味无趣。为了从压力中解放自己，她慢慢成为一只不受束缚的老虎，离开了这个繁忙步伐的社会。

映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS ★

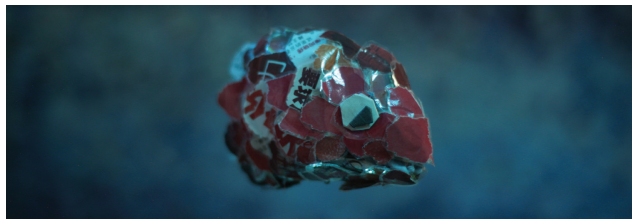
巨人 THE GIANT

新加坡 Singapore / 2017 / 7 Min / G
无对白 No Dialogue

导演 Director:
庄伟福 & 庄伟国
Harry & Henry Zhuang

新加坡作家节委制短片
*Commissioned by Singapore
Writers Festival for Utter 2017*

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS



A school of fishes is washed up on a barren island. While the other fishes choose to swim back to the sea, one redfish decides to venture deeper into the barren island. This allegorical short animation was inspired by Tan Swie Hian's Chinese poem and is hand crafted entirely with paper-mache and photographed using stop motion technique.

这部动画短片改篇自陈瑞献1960年代所出版的同名诗，导演庄氏兄弟精细的手工美术制作搭配定格动画的独特动态，巧妙地带出了创作者想要表达的意境。

彩排

REHEARSAL

新加坡 Singapore / 2017 / 16 Min
PG13 : Some Coarse Language /
Mandarin 华语 Hainanse 海南话
English 英语 / English subtitles
英文字幕

导演 Director:
朱哲宇 Jonathan Choo
刘素仪 Rachel Liew Shammini G

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS



An actor (Choo Houren) 当一位演员(朱厚任)在他的
discovers his son's university 汽车后备箱里发现他忘了邮寄
application that was supposed 他的儿子的大学申请,这个错
to be mailed out was still 误导致他开车四处奔走,想找出最好的借口。
lying in the boot of his car. The mistake leads him to
drive around as he tries to
formulate an excuse.

樟宜

CHANGI

新加坡 Singapore / 2017 / 8 Min /
Rating TBA / Mandarin 华语 English
英语 / English & Chinese subtitles
中英文字幕

导演 Director: 林骏先 Shoki Lin

一位移居新加坡的中国妈妈带上她的儿子赧伟搭乘出租车,以便赶上飞往中国的航班。她表面上是带着儿子回乡度假探亲,但她真正的目的是逃离她丈夫的家暴。在搭乘出租车到新加坡樟宜机场的路途上,她与儿子在对“家”的定义上达成了共识。

2017 国家青年短片奖:
最佳影片、最佳演出
2017 National Youth Film
Awards: Best Film and Best
Performance Award



★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS

An immigrant mother and her son, Zhen Wei, are on a taxi ride to the airport. The mother disguises her attempt to escape from her abusive husband as a short holiday back to their hometown in China. Through the span of this taxi ride, the mother reconciles with her son on their notion of home.



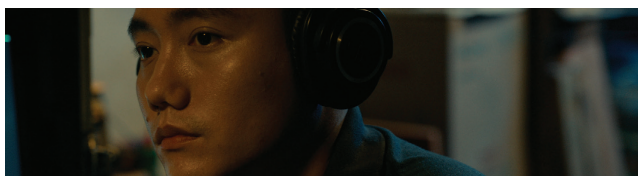
A lonely Chinese boy becomes infatuated with his new neighbour, a young Indonesian helper, who he believes is abused by a spiteful old man. 一名孤独男孩迷恋着新邻居的年轻印尼女佣，并且怀疑女佣被虐待。

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS

小夜曲 MELODI

新加坡 Singapore / 2017 / 11 Min
PG : Some Sexual References /
Hokkien 福建话 Bahasa Melayu
马来语 / English & Chinese
subtitles 中英字幕

导演 Director: 甘龙发 Michael Kam



Ever since Jianxiong disappeared a few years ago due to his involvement in underground communist activities, Meifeng has been trying to move on in life without her lover. A visit to his family on Chinese New Year's Eve brings back familiarity and stirs up unexpected tensions. 上世纪80年代，建雄的失踪已经是陈年旧事了，但美凤仍然放不开。除夕，美凤应邀拜访建雄父母，却卷起了一家人深埋住的情感。

夜曲 NOCTURNE

新加坡 Singapore / 2017 / 19 Min /
PG / Hokkien 福建话 Mandarin
华语 / English subtitles 英文字幕

导演 Director: 廖捷凯 Liao Jiekai

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS



Adapted from a short story by Sun Ailing. Chef Tam is leaving the household to work in a restaurant. Only the loyal maid servant Sister Lau is left to take care of Second Grandma. It is her wish for Sister Lau to marry Tam. Unfortunately, theirs is a generation which carries the burden of unspoken heartaches. 改编自本地作家孙爱玲的短篇小说《谭家师傅》，也是2017年新加坡首个纯方言短片电影集《回程667》的压轴短片，映后深获好评。《柳影袈裟》叙述新加坡上世纪60年代社会经济转变时期，一户大富人家的厨师和妈姐的际遇与命运，以及两人之间似有若无的一段情缘。

柳影袈裟 THE VEILED WILLOW

新加坡 Singapore / 2017 / 22 Min
PG / Cantonese 广东话 / English &
Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: Eva Tang 邓宝翠

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS

小城二月

A GENTLE NIGHT

中国 China / 2017 / 15 Min / PG /
Mandarin 华语 / English & Chinese
subtitles 中英字幕

导演 Director: 邱阳 Qiu Yang

70届戛纳电影节: 主竞赛
单元 短片金棕榈奖
*2017 Cannes Film Festival:
Short Film Palme d'Or*



A desperate mother contends with officials' indifference and her own mounting guilt as she searches through the night for her missing teenage daughter.

在一座无名的中国小城，一位母亲的女儿突然失踪，女孩的父母向警察寻求帮助。在了解情况后警察认为这只是儿戏的离家出走，于是父亲并不再牵挂。而母亲的担心与忧虑却随着夜色的加深有增无减。她在午夜独自离家，不愿就这样安然地度过这良夜。

亮亮与喷子

BABES' NOT ALONE

台湾 Taiwan / 2016 / 29 Min / PG13
Some Coarse Language 些许粗俗
语言 Mandarin 华语 / English &
Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 李宜珊 Lee Yi-Shan

第54届金马奖:
最佳创作短片
*54th Golden Horse Awards:
Best Live Action Short Film*

第40届金穗奖首奖
*40th Golden Harvest
Awards: Best Film*

When Liang's mother forces her to babysit on her birthday, she is not too happy. If you add the fact that she also has a date with her boyfriend, it requires a serious plan of action. A refreshing performance from Angel Lee, whose character (almost) gracefully makes the best of an unfortunate situation.



18岁正值青春年华的亮亮，为帮助家计在外打工，没有继续念书，更没有正常女孩的生活，身上又常要揽一个大包袱！“大包袱”是喷子，哥哥和前女友生下却又无法照顾的孩子。这天是亮亮的生日，满心期待和康仔约会，但母亲临时又把“大包袱”丢给她 ... 气闷的她又无法放着不管，想着究竟该怎么把喷子给脱手呢？



野潮 WILD TIDES

台湾 Taiwan / 2016 / 25 Min
NC 16 - Coarse Language 粗俗语言
Hokkien 福建话/ English & Chinese
subtitles 中英字幕

导演 Director: 吕柏勋 Lu Po-Shun

第39届金穗奖学生作品首奖
39th Golden Harvest Awards:
"Student Group" Grand Prize

第19届台北电影节: 最佳导演
19th Taipei Film Festival:
Best Director Award

In the village, the boy offers help but is turned down by everyone. Later his friend asks him to help on their fish farm and takes the motor to the neighbouring village afterwards. But he loses the key and is determined to find it even though the tide is coming in.

清早, 男孩在村庄中骑着机车, 主动协助村民的工作, 但皆被拒绝。后来好友前来邀约至家中渔塭帮忙收成, 事成后好友父亲交予男孩们一项任务, 将马达钥匙送至邻村, 两人开心地一起前往, 送达时间却惊觉钥匙不在身上。男孩赶紧回头搜寻, 尽管已经涨潮, 他仍然坚持要找到, 因为这是他难得受到认可的一个机会。

义山 CEMETERY OF COURTESY

马来西亚 Malaysia / 2017 / 30 Min
PG / Mandarin 华语, Teochew 潮州话
Bahasa Malayu 马来话 / English
& Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director:
张吉安 Chong Keat Aun

入选2017韩国釜山影展
Official Selection 2017
Pusan Film Festival

★ 映后交流
Q&A WITH
FILMMAKERS



May 13 1969, a sudden racial riot breaks out in Malaysia resulting in loss of lives, many missing and injured. After 48 years, two women that meet at the cemetery still struggle with forgiveness on the mishap of their family members.

《义山》的故事是讲述梁女士一家多年来, 一直寻找哥哥的坟墓。48年后, 梁女士在报章上得知双溪毛糯有一处差点被铲除的无名义山, 于是想要前往扫墓探个究竟, 却遭丈夫阻挠。2017年5月13日一早, 她悄悄上山探寻哥哥的坟墓。结果在这座无名义山前, 遇上前来悼念母亲的戏班女子, 两个人, 彼此说起那一段被遗忘的1969年。

倩女幽魂

A CHINESE GHOST STORY

香港 Hong Kong / 1987 / 98 Min
PG / Cantonese 广东话
English & Chinese subtitles
中英字幕

导演 Director:
程小东 Ching Siu-tung

主演 Cast:
张国荣 Leslie Cheung
王祖贤 Joey Wong
午马 Wu Ma
刘兆铭 Lau Siu-ming

第24届金马奖：最佳男配角、最佳改编剧本、最佳服装设计、最佳剪辑
24th Golden Horse

Awards: Best Supporting Actor, Best Adapted Screenplay, Best Costume Design, Best Film Editing

第7届香港电影金像奖：最佳原创电影配乐、最佳原创电影歌曲、最佳美术执导
1988 Hong Kong Film Awards: Best Original Film Score, Best Original Film Song, Best Art Direction



In this Wuxia-horror film, Ning Choi-san (Leslie Cheung), a travelling tax collector, takes shelter for the night in an abandoned temple. When he meets the lovely maiden Nip Siu-sin (Tsu-hsien Wang), Ning immediately falls for her. Unfortunately, Ning later discovers that she is a ghost who is forced to serve a cruel demon, and he resolves to save her from the evil spirit. Enlisting the aid of Taoist warrior Yin Chik-hsia (Ma Wu), Ning ventures into a supernatural realm to save Nip's soul.

Produced by Tsui Hark, this modern version of the classic 'Tales from Liao Zhai' deftly combines the fantastical elements of Wuxia, horror and comedy and is widely credited to have revitalised this popular genre in Hong Kong cinema,

ushering two more sequels and a feature length animation as well as a recent remake.

宁采臣（张国荣饰）是一名收账书生，因为账簿被大雨弄湿，而被迫在一破庙留宿数夜。但道士燕赤霞（午马饰）警告他尽快离开。宁没有理会，后被古琴声引至郊野而遇到女鬼聂小倩（王祖贤饰）。女鬼只能在夜间活动，见阳光会化灰。小倩为千年树妖（姥姥）所控制，被迫引诱凡人，方便姥姥（刘兆铭饰）以长舌将受害者魂魄和肉身吸干。小倩引诱宁采臣，却为其真情所动，不愿加害于他。两人希望死生相依，然而姥姥欲将小倩嫁给黑山老妖。宁采臣求救于燕赤霞。二人最终打退树妖，将其封印一百年。又消灭黑山老妖，使小倩得以投胎转世做人，最后燕赤霞决定回归兰若寺避开尘世。



修复版
Restored Version

胭脂扣

ROUGE

香港Hong Kong / 1987 / 99 Min / NC16 -
Some Intimate Scenes 些许亲热镜头 / Cantonese 广东话 / English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 关锦鹏 Stanley Kwan

主演 Cast: 张国荣 Leslie Cheung 梅艳芳 Anita Mui
万梓良 Alex Man

报社记者袁永定（万梓良饰）遇到了一位前来登寻人广告的女子如花（梅艳芳饰），无意中才发现了该名冷艳的女子原是鬼魂，早在50年前，她是一名红牌妓女，结识了一名纨绔子弟十二少陈振邦（张国荣饰）。如花深深爱上了这名多情的公子，两人已到了谈婚论嫁的地步，由于身份悬殊，遭到了十二少家人的极力反对。无奈之下，他们以胭脂扣定情，一起吞鸦片殉情。如花未能在地府看到自己的爱人，便到阳间寻找。如花在这两名记者的帮助下，得知原来当年十二少被人救活了，如今生活潦倒。面对十二少的懦弱，如花伤心欲绝，把胭脂扣返还，回到阴间投胎转世。

第24届金马奖：最佳女主角、最佳摄影、最佳美术执导
24th Golden Horse Awards: Best Leading Actress, Best Cinematography, Best Art Direction

第8届香港电影金像奖：最佳电影、最佳导演、最佳女主角、最佳剪接、最佳原创电影配乐、最佳原创电影歌曲
1989 Hong Kong Film Awards: Best Picture, Best Director, Best Actress, Best Editing, Best Original Film Score, Best Original Film Song

Fleur (Anita Mui) is a highly sought-after courtesan working the bordellos of 1930s Hong Kong when she meets Chan (Leslie Cheung), the heir to a successful pharmacy franchise, and they fall in love. Chan risks losing the support and rank of his family by staying with Fleur, however, so they agree to meet in the afterlife after a suicide pact. When Fleur can't find Chan, she decides to return to the living half a century later to search for her missing lover.

夜半歌声

THE PHANTOM LOVER

香港 Hong Kong / 1995 / 100
Min / NC16 – Some Intimate
Scenes 些许亲热画面/
Mandarin 华语 / English &
Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director:
于仁泰 Ronny Yu

主演 Cast:
张国荣 Leslie Cheung
吴倩莲 Wu Chien-Lien
黄磊 Huang Lei

1996 长春电影节：最佳
女主角、最佳男配角
1996 Changchun Film
Festival: Best Actress,
Best Supporting Actor

第15届香港电影金像奖：
最佳美术指导、最佳服装
造型设计
1996 Hong Kong Film
Awards: Best Art
Direction, Best Costume
and Make Up Design



In 1930's China, an opera troupe arrives at an abandoned theater, haunted by the spectral figure of its previous owner (Leslie Cheung) – a once great opera singer – who now seeks to turn the company's young leading men into a great star like himself.

1926年的上海，青年演员宋丹平（张国荣饰）因主演歌剧迷倒成千上万女性，但对她们他均不动心，单与清纯的富家少女杜云嫣（吴倩莲饰）坠入爱河。然而因为他的戏子身份，

两人恋情曝光后遭到杜云嫣父亲的强行阻止，杜云嫣被禁闭在家，许配给某豪门显贵。与该权贵公子的订婚夜宴上，杜云嫣装病离席私会宋丹平，权贵公子发现后妒火中烧，派人毒打过宋丹平后放火焚烧了剧院，杜云嫣自此成为外人眼中的疯妇，而已成废墟的剧院因为每逢月圆之夜会传来虚无缥缈的歌声，被传是宋丹平的鬼魂作祟。十年后，某个小剧团暂住进被传有鬼的剧院，青年演员韦青（黄磊饰）遇到如幽灵的宋丹平，爱情悲歌随即再次上演。



修复版
Restored Version

春光乍洩

香港 Hong Kong、日本 Japan、韩国 Korean / 1997 /
96 Min / R21 – Homosexual Content 内容涉及同性恋 /
Cantonese 广东话 Mandarin 华语 Spanish 西班牙语 /
English & Chinese subtitles 中英字幕

导演 Director: 王家卫 Wong Kai-Wai
主演 Cast: 张国荣 Leslie Cheung
梁朝伟 Tony Chiu-Wai Leung
张震 Chen Chang

第50届戛纳电影节：主竞赛单元 最佳导演
1997 Cannes Film Festival: Best Director

第34届金马奖：最佳摄影
34th Golden Horse Award:
Best Cinematography

第17届香港电影金像奖：最佳男主角
1998 Hong Kong Film Awards: Best Actor

Lai (Tony Leung Chiu Wai) and his boyfriend, Ho (Leslie Cheung), arrive in Argentina from Hong Kong, seeking a better life. Their highly contentious relationship turns abusive and results in numerous break-ups and reconciliations. When Lai befriends another man, Chang (Chen Chang), he sees the futility of continuing with the promiscuous Ho. Chang, however, is on his own personal journey and, ultimately, both Lai and Ho find themselves far from home and desperately lonely.

黎耀辉（梁朝伟饰）与何宝荣（张国荣饰）是一对同性恋人，为了有新的开始，他们怀着美丽的梦想（去看南美洲大瀑布）离开香港来到阿根廷，却在布宜诺斯艾利斯迷了路。黎耀辉想安下心来过日子，无奈何宝荣于夜夜笙歌中放纵着自己的生命，以期找寻更多的刺激，只当黎耀辉是他受伤后的港湾，两人分歧、争吵越来越多，心的距离越来越远。黎耀辉明白过去的日子不可能再复返时，决定离开何宝荣，而正是在他离开后，绝望的意味（对黎耀辉的爱）才在何宝荣的脑海中完整地浮现。

人物纪录片：导演与传主之间

BIO-DOCUMENTARIES:

EXPLORING THE RELATIONSHIP BETWEEN
SUBJECT AND FILMMAKER

主席: 符诗专

Date 日期/Time 时间: 28 April, 2pm

主讲: 陈安琪 陈怀恩 雷远彬

Duration 活动时长: 1.5 hours

Moderator: Foo Tee Tuan

Speakers: Angie Chen, En Chen, Lei Yuanbin

Venue: LASALLE College of the Arts, Block F, Room F202, 1 McNally Street Singapore 187940

地点: 拉萨尔艺术学院, F楼, F202 教室, 1 麦纳利街 新加坡邮区187940

一部人物纪录片要怎么拍? 导演如何与传主建立起互信的关系? 有了这层互信关系, 导演应该无事不可对人言还是要有所保留? 人物纪录片说的完全是传主的故事? 还是导演在真实的基础上说的另一个故事? 在主观与客观两个极端视角之间, 导演应该站在哪里? 台湾电影《曼菲》导演陈怀恩、香港电影《水底行走的人》导演陈安琪、新加坡电影《幻境黑白》导演雷远彬, 三个地方、三位导演、三部有不同挑战的人物纪录片, 他们怎么拍? 过程中碰到哪些困难? 一路走来有什么心得? 4月28日在新加坡拉萨尔艺术学院且听他们怎么说。

讲座会以华语进行。入场免费。欲出席者, 请上网 www.scff.sg 报名

The talk will be conducted in Mandarin. Admission is free. Please register via www.scff.sg



陈安琪 ANGIE CHEN



陈怀恩 EN-CHEN



雷远彬 LEI YUAN BIN

How should one approach the making of a biographical documentary? What is it that a filmmaker should look out for when building trust and interacting with their subjects? Does the story entirely belong to the subject, or is there room for interpretation from the perspective of the filmmaker? These are just some of the questions to be addressed by our panel of esteemed filmmakers, each of whom have recently made a feature length bio-documentary about contemporary artists, – namely En Chen who produced a film on the late Taiwanese dancer and choreographer Lo Man-fei, Angie Chen who made an ‘interactive documentary’ with the Hong Kong multi-hyphenate artist Yank Wong, and Lei Yuanbin who took a more experimental approach in portraying our homegrown artist Tang Ling Nah. These three filmmakers with very different approaches will share their experiences and relationships concerning their respective subjects and documentaries.

Related Films 电影节相关影片:

Dreaming in Black and White 《幻境黑白》(参阅手册 35 页)

I've Got the Blues 《水底行走的人》(参阅手册 38 页)

Manfei 《曼菲》(参阅手册 8 页)

原音之必要：电影人的心底话

TO DUB OR TO SUB: THE IMPORTANCE OF PRESENTING ORIGINAL DIALOGUE AND LOCAL DIALECTS IN FILM

主席: 邓宝翠

Date 日期/Time 时间: 1 May, 4.30pm

主讲: 张吉安 苏忠兴 宋欣颖

Duration 活动时长: 1.5 hours

Moderator: Eva Tang

Speakers: Cheong Keat Aun, Saw Teong Hin, Sung Hsin-Yin

Venue: LASALLE College of the Arts, Block F, Room F202, 1 McNally Street Singapore 187940

地点: 拉萨尔艺术学院, F楼, F202 教室, 1 麦纳利街 新加坡邮区187940

一部电影来到他乡异地应该入乡随俗以配音来贴近当地的观众, 还是该坚持原汁原味以原音呈现。在欧洲、法国、德国、西班牙和意大利, 配音是主流, 而挪威、波兰、英国、荷兰和比利时则是原音的天下。在亚洲, 台湾、印尼、马来西亚倾向原音, 而泰国、日本、韩国偏好配音。在新加坡, 原音是主流, 唯独要求华人方言要配成华语。原音呈现对电影人有多重要? 对观众了解作品的本意又有多关键? 用原音或配音有哪些商业、文化甚至政治上的考量。且听马来西亚导演张吉安(《义山》)、苏忠兴(《海墘新路》)和台湾导演宋欣颖(《幸福路上》)怎么说。座谈会由导演本地粤语短片《柳影袈裟》的邓宝翠担任主席。

讲座会以华语及些许方言进行。入场免费。欲出席者, 请上网 www.scff.sg 报名。

The talk will be conducted mainly in Mandarin and Chinese dialect. Admission is free.

Please register via www.scff.sg



张吉安 CHONG KEAT AUN



苏忠兴 SAW TEONG HIN



宋欣颖 SUNG HSIN-YIN

Cinemas and television audiences in Singapore are used to hearing dubbed versions of film and television content, especially those from Hong Kong which are primarily in the Cantonese dialect. However, just how important are dialects or the original intended language to the storytelling, and especially to the filmmakers themselves? What are some of the commercial, cultural, and even political implications if films are to be dubbed for export to other markets such as that of mainland China and Singapore? Let's hear from our two filmmakers from Malaysia Cheong Keat Aun (*Cemetery of Courtesy*) and Saw Teong Hin (*You Mean The World To Me*), and Sung Hsin-Yin (*On Happiness Road*) from Taiwan as they share their views on the subject. The session will be moderated by Eva Tang who directed the local Cantonese short film *The Veiled Willow*.

Related Films 电影节相关影片:

Cemetery of Courtesy 《义山》(参阅手册 53 页)

On Happiness Road 《幸福路上》(参阅手册 18 页)

You Mean The World To Me 《海墘新路》(参阅手册 33 页)

电影生力军：创作长片的心路历程

YOUNG WRITER-DIRECTORS: CRAFTING YOUR FIRST FEATURE

主席: 李富楠

Date 日期/Time 时间: 5 May, 2pm

主讲: 杜汶泽 许雅舒 曾英庭

Duration 活动时长: 1.5 hours

Moderator: David Lee

Speakers: Chapman To, Rita Hui, Tseng Ying-ting

Venue: SCAPE Gallery, 2 Orchard Link, Singapore 237978

地点: 斯盖普创意社区中心, 5楼展示厅, 2 乌节链路, 新加坡邮区 237978

导演自己创作生涯中的前几部剧情长片会遇到多少困难? 难在哪里? 在剧本、在制作还是在找资金? 新导演的困难和挑战在哪里? 让杜汶泽、许雅舒和曾英庭三位港台电影人告诉你。在成为导演之前, 杜汶泽曾在上百部香港电影中演出。他导演的第二部作品《空手道》(2017)获得香港金像奖六项奖项, 其中包括最佳新导演。多年来以影像艺术家和老师的身份完成了多部短片和装置艺术作品之后, 许雅舒在2009年完成她的第一部剧情长片《慢性中毒》。她的第三部作品《风景》(2017)则是一部以雨伞运动为背景, 将纪录片和剧情片紧密结合, 具实验性的作品。毕业于台湾艺术大学电影学系硕士班的曾英庭近年来的电视和短片作品在多个影展获得肯定, 他的最新作品是《最后的诗句》。三位不同背景的导演, 三道不同创作的心路历程, 5月5日下午与你一起走过。

讲座会以华语及些许方言进行。入场免费。欲出席者, 请上网 www.scff.sg 报名。

The talk will be conducted mainly in Mandarin and Chinese dialect. Admission is free.

Please register via www.scff.sg

Related Films 电影节相关影片:

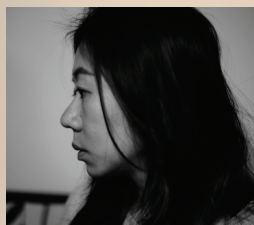
Pseudo Secular 《风景》(参阅手册 19 页)

The Empty Hands 《空手道》(参阅手册 23 页)

The Last Verse 《最后的诗句》(参阅手册 28 页)



杜汶泽 CHAPMAN TO



许雅舒 RITA HUI



曾英庭 TSENG YING-TING

The road to making a first feature film is never easy, whether due to the creative challenges of writing a feature length screenplay, or the logistical and commercial challenges such as fund raising and production. We have three very different filmmakers on this panel to share their unique experiences in crafting their early feature films. Chapman To is a veteran comedienne and actor from Hong Kong who has starred in over 100 movies, including *Infernal Affairs*, before making his transition to become a director in recent years. His sophomore directorial effort *The Empty Hands* received six nominations including Best New Director at the 2018 Hong Kong Film Awards. Rita Hui is a video artist and teacher who has spent several years making experimental shorts and video installation works before completing her first feature film *Dead Slowly* in 2009. Her third feature *Pseudo Secular* is also highly experimental, combining elements of documentary and narrative drama set against the backdrop of the Umbrella Movement protests. Finally, Tseng Ying-Ting who took the path of film school production on a higher level, and graduated with a MFA in directing at National Taiwan University of Arts, contributes his television work and short films. These have garnered numerous accolades including the Golden Harvest Awards. *The Last Verse* is his feature directorial debut made as a tele-movie with funding from a Taiwan television network.

场地伙伴 Programme Partner

SCAPE
dream it. live it.

纪念齐柏林：拍环保电影的初衷

ECO-DOCUMENTARIES: A TRIBUTE TO CHI PO-LIN

主席: 胡敬中

Date 日期/Time 时间: 6 May, 1.30pm

主讲: 曾琼瑶 柯金源 杨凯文

Duration 活动时长: 1.5 hours

Moderator: Woo Keng Choong

Speakers: Amy Tseng, Ke Chin-Yuan, Yeo Kai Wen

Venue:

National Museum of Singapore, Gallery Theatre, 93 Stamford Road, Singapore 178897

地点: 新加坡国家博物馆黑箱剧场, 93 史丹福路 新加坡邮区 178897

2017年6月10日传来台湾导演齐柏林因为拍摄《看见台湾2》而直升机失事的消息。这个消息震惊了华人世界。2013年齐柏林以纪录片《看见台湾》让大家以够高的角度看到台湾的美丽,却也看到大自然因为人们的开发所造成的破坏以及留下的道道疤痕。透过这部作品,齐导演成功的以电影来推广环保意识。2014年《看见台湾》于第二届新加坡华语电影节做新加坡首映,四个场次在短时间内售罄。齐导演也首次出席新加坡华语电影节与本地电影人以及观众交流,虽然谈的是电影但他念兹在兹的始终是环保。

为了纪念这位台湾朋友,2018新加坡华语电影节推出包括《看见台湾》在内的环保电影单元,并安排一场座谈会。座谈会由新传媒中文时事组胡敬中副总裁担任主席,座谈嘉宾有齐柏林导演的工作伙伴曾琼瑶、环保电影《海》的导演柯金源和《消失的丛林》导演杨凯文。我们一起透过看电影、谈电影、一起来了解现今环保的问题,以这个方式向这位以电影来推广环保意识,最终因此而奉献生命的电影人致敬。

讲座会以华语进行。入场免费。欲出席者,请上网 www.scff.sg 报名

The talk will be conducted in Mandarin. Admission is free. Please register via www.scff.sg

Related Films 电影节相关影片:

Beyond Beauty - Taiwan From Above 《看见台湾》(参阅手册 41 页)

Ocean 《海》(参阅手册 42 页)

The Disappearing Hills 《遗失的山丘》(参阅手册 43 页)



曾琼瑶 TSENG CHIUNG-YAO, AMY



柯金源 KE CHIN-YUAN



杨凯文 YEO KAI WEN

On 10th June 2017, we received the shocking news of Chi Po-Lin's passing in a plane crash while filming the sequel to his Golden Horse Award winning documentary film *Beyond Beauty: Taiwan From Above*. Released in 2013 to wide acclaim and popularity, the film grossed more than NT220 million at Taiwan's box office, making it the most commercially successful Chinese language documentary film ever. The impact of the film's success raised awareness about the widespread environmental issues, and effected real changes from within the government sectors and people in Taiwan's society. The film first premiered in Singapore at SCFF2014 to sold out screenings where Director Chi interacted with the audience at the post-screening dialogue sessions. Beyond just sharing information about the making of his film, he advocated and discussed the big and universal environmental issues that affect all of us.

As a tribute to director Chi Po-Lin, SCFF2018 has specially curated a section to screen eco-documentary films and allow this panel to convene in order to discuss the making of eco-documentaries. What inspired these documentarians to take on their various subject matter and what are some of the challenges they face? The panel features Amy Tseng, close collaborator of Director Chi and producer of *Beyond Beauty: Taiwan From Above*, Ke Chin-Yuan director of marine documentary *Ocean*, and Yeo Kai Wen who made the short documentary *The Disappearing Hills* when he was an undergraduate student. This session will be moderated by local veteran producer Woo Keng Choong, who is also the Vice-President of Mediacorp Chinese Current Affairs Unit. We welcome you to join this panel of experts, friends, and individuals who are deeply inspired by the legacy of his work, as we pay tribute to the one and only Chi Po-Lin.



陈文彬 AKIRA CHEN

台湾地区资深电影人，从事幕后工作多年，担任导演、配音。2008年参演台湾电影《不能没有你》，大获成功，2009年上映后获得台北电影节最佳男演员称号，并提名2009年第46届金马奖最佳男主角奖。担任《不能没有你》的制片兼任男主角，早年也曾经担任过记者，第一次正式的演出就演活了一位淳朴底层工人角色的陈文彬，本身也是一位纪录片与戏剧导演，他长期用影像关心社会与族群议题，2004年执掌的《家》获文建会地方志影展优选作品、入围第41届金马奖最佳纪录片、2004年女性影展。而2006年编/导的HD短片《泰雅千年》在第41届休士顿国际影展大放异彩，荣获民族文化类白金奖。世新大学社会发展学硕士。曾任记者、国会助理。参与多部电视、电影、纪录片拍摄工作，现为光之路电影文化事业有限公司负责人。Taiwanese filmmaker Akira Chen uses his films to share his concerns towards the environment, while promoting social engagement. His first documentary feature

Home on was nominated for Best Documentary at the Golden Horse Awards 2004. Apart from documentary filmmaking, Chen also advocates political and social movements. He is currently the Director of Changhua County Cultural Affairs Bureau.



陈安琪 ANGIE CHEN

陈安琪于上海出生，毕业于美国爱荷华大学，获传理系学士(荣誉)及硕士学位，后赴美国洛杉矶加州大学进修，并取得电影系硕士学位，自1979年开始制作电影。现居于香港，担任电影导演及监制工作，兼任浸会大学电影学院讲师，并曾任香港导演会执委及香港国际电影节纪录片评审。两部近期执导的纪录片，《爱与狗同行》(2008) 获提名台湾金马奖最佳纪录片，而《三生三世聂华苓》(2012) 则入选香港电影评论学会大奖的推荐电影。Angie Chen, born in Shanghai, attained her Master of Fine Arts from the University of California, Los Angeles and has been making films since 1979. Now residing in Hong Kong, she

works as a director/producer, and teaches part-time at Hong Kong Baptist University's Academy of Film. She has also served as a committee board member of the Hong Kong Film Director's Guild. Her two recent documentaries, *This Darling Life* (2008) and *One Tree Three Lives* (2012) were nominated the Best Documentary at the Taiwan Golden Horse Awards and received the Film Merit Award at the Hong Kong Film Critics Society Awards respectively.



陈怀恩 EN-CHEN

1983年开始电影制作工作，刚好赶上首波台湾新电影，从《儿子的大玩偶》开始和电影结缘，二十多年来与杨德昌、侯孝贤等导演合作。电影、短片及广告作品超过百部。2007年的《练习曲》由他一人编导与摄影，深获观众共鸣，不但票房亮眼，更引发全台单车环岛热潮。Labelled Key Director of the Taiwan New Wave, En-Chen boasts more than 100 films on his plate, including blockbuster *Island Etude* (2007), which led

to the phenomenon of cycling in Taiwan. For over 20 years, Chen has been working with renown Taiwanese directors, including Edward Yang and Hou Hsiao-hsien.



石凌菲 SARAH CHEOK

石凌菲是位就读于新加坡拉萨尔艺术学院的本地动画系学生，她第一支动画影片《虎儿》改编自 J.Y Yang 的同名作品“Tiger Baby”，讲述着想要逃离繁忙社会的成年人的故事。Sarah Cheok is a student at LASALLE College of the Arts specialising in 2D animation art. Her first animated short film *Tiger Baby* (2018) is an adaptation of local author J.Y Yang's written work of the same name.



钟佳恩 CHONG JIA EN

钟佳恩是位马来西亚籍动画系学生，就读于新加坡拉萨尔艺

术学院，她的作品《回路》是改编自本地作家爱语的《海魂》，讲述着孤单和无限回轮的故事。Chong Jia En is Malaysian student currently studying animation art at LASALLE College of the Arts Singapore, specialising in 2D animation. Her first animated short film *Loop* is an adaptation of local author Ai Yu's written work, *Soul of the Sea*.



张吉安 CHONG KEAT AUN

马来西亚人，导演、乡音采集人、行为艺术、社区艺术工作者、《乡音母语》传播计划总监。2005-2017年，在国家电台服务长达12年，主持五个艺文类型节目，内容涵盖电影、乡音、华乐、戏曲、电音，于2011年荣获国家新闻与文化部颁发“国家广播大奖：最佳男广播员”，成为大马首位荣获此殊荣的华裔广播人。2011年代表亚太地区SIGNIS电影协会担任“伊朗国际电影节”评委、入围“2011大马十大杰出青年奖：文化艺术成就领域”、参与“2014年深圳香港国际建筑双年展”“中国东盟音乐周”等艺术节演出；2017年完成首部取材自513事件的短

片《义山》以及民俗纪录片《轿·火·元宵》。A director, classic accents collector, performing artist, community arts worker, and also the program director of the “Mother Tongue Preservation Campaign”. From 2005-2017, Chong worked in a national radio station for 12 years, hosted five artistic genre programs, content included movies, classic accents, Chinese orchestra, Chinese opera and also electronic music. In 2011, he won the Best Male Radio DJ in “Seri Angkasa National Award”, and was the first Chinese broadcaster to obtain this honour in the Malaysia history. Chong was a judge in the 2011 “Iran International Film Festival”, representing Asia-Pacific's SIGNIS film association. He was also nominated for “Ten Outstanding Young Malaysian Awards – Cultural Achievement”, and took part in cultural performances such as “2014 Shenzhen Hong Kong International Architecture Annual Exhibition” and “China – ASEAN Music Week”. In 2017, he produced a short film related to the May 13th incident, *Cemetery of Courtesy*, and a folk documentary Kelantan Chap Goh Meh Festival.



朱厚任 CHOO HOUREN

朱厚任是新加坡本地资深演员，30年来在不少本地电视剧中演出。他也在《团圆饭》以深刻的演出荣获红星大奖最佳男配角。除了演出之外，朱厚任也在幕后担任电影与电视节目的监制。Choo Houren is a veteran actor in Singapore who has starred in local television dramas like *Unbeatables* and *Wok of Life* for the past three decades. During the 22nd Asian Television Awards last December, he was awarded Best Supporting Actor for his role as a cold-blooded murderer in the thriller *Trapped Minds*. Besides his work on the screen, he is a producer and has produced both TV content and feature films.



朱诗倩 MICHELLE CHU

导演、制片。经营后场音像纪录工作室20年，监制所有杨力州导演的纪录片及广告作品。2004-2005年台北电影节及台湾国际纪录片双年展行政总监。

Michelle Chu is a director and producer who has worked at the Backstage Studio for twenty years.



许雅舒 RITA HUI

香港录像艺术家及电影导演，作品曾参与多个国际影展，包括釜山国际电影节（「New Currents」单元）、「A Window on Asian Cinema」Clermont-Ferrand国际短片节、台湾南方影展、首尔独立电影节，以及香港独立电影节等。电影作品：《慢性中毒》（2009）、《哭丧女》（2013）、《风景》（2016）。Rita Hui is a video artist and director, who currently teaches at the

School of Creative Media, City University of Hong Kong. For over a decade, she has explored different narrative possibilities and continues to experiment with unconventional and narrative languages. Her first work, *Ah Ming*, gained wide attention and won the Distinguished Award at the Hong Kong Independent Short Film & Video Awards 1996. Her first feature *Dead Slowly* (2009) was shown in the New Current Section at the Busan International Film Festival and Hong Kong Asian Independent Film Festival, both in the same year. Since then, she has produced her second feature film, *Keening Woman* (2013).



甘龙发 MICHAEL KAM

龙发在义安工艺学院完成了电影制作高级文凭，他目前在母校任教。同时也撰写及导演了五部短片，作品曾参与世界各种电影节并获得几项赞誉。Michael completed an Advanced Diploma in Film Production from Ngee Ann Polytechnic and currently teaches at his alma mater. He

has written and directed five short films, which have travelled to various film festivals and earned several accolades.



柯金源 KE CHIN-YUAN

柯金源现任公共电视台制作人，自1980年起，以田野调查的方式，用影像与文字持续纪录报导台湾、东南亚地区的自然风貌、环境变迁与公害事件。曾先后参与新闻部之新闻专题企划、制作、采访、摄影、编导等工作。制作的节目包含环境新闻杂志《我们的岛》之“再见海洋系列”，以及海岸开发、山林保育、环境公害、石化产业等专题。近十年来，曾获得与入围台湾与国际影展近百个重要奖项。柯金源自1980年，开始纪录台湾的自然环境风貌，1987年之后，纪录焦点转向环境议题。1998年，于公共电视新闻部任职，共同采访制作环境新闻杂志。自2000年起，陆续推出环境纪录片，包括“海洋、山林、野生动物救援等系列”。Ke Chin-Yuan was born and raised in Shengkang Township, a coastal village, in northern Taiwan. Villagers used to catch fish and shrimps in the stream,

take baths, and use the water for irrigation. Unfortunately, heavy industry has taken its toll, with dried farmland, polluted air and industrial sewage drainage contaminating the once clear stream that ran in front of his home. In the face of environmental injustices, Ke began advocating for vulnerable communities through the power of his lens. In over 32 years as a photographer and filmmaker, he has produced more than 20 documentaries, over 400 feature reports, and has participated in the production of more than 200 programme episodes on environmental issues. Ke has also received many awards in Taiwan and internationally, including the Golden Bell Award – the most prestigious award for TV programmes in Taiwan – for Best Photography and Best Non-drama Director.



叶念琛 PATRICK KONG

香港著名影评人及电影编剧、导演，电影作品主题多以都市爱情故事为主。其作品《独家试爱》

《十分爱》《我的最爱》被誉为最受欢迎爱情电影三步曲，他是现今香港最有票房号召力的年轻导演。近作《十月初五的月光》和《纪念日》香港票房分别高达1500万及2000万，创下近期票房佳绩。Patrick Kong is a Hong Kong director who has helmed over 20 feature films, including Anniversary, which was one of the top five highest-grossing Hong Kong romance movies in 2015. Having directed the popular romance trilogy of *Marriage With A Fool*, *Love Is Not All Around*, and *L For Love L For Lies*, Kong has his pulse on what kind of entertainment audiences love and he successfully brings this expertise to the table in his direction of his latest five-part crime thriller *Stained* (2017).



雷远彬 LEI YUAN BIN

雷远彬是13 Little Pictures 制作公司的创办人之一。他在2012年获得新加坡国家艺术理事会颁发的青年艺术家奖。他的第一部自编自导长片《白色时光》受到电影学者 Gilbert Yeoh 教授赞扬，称它为“新加坡罕见的能引导观众重新思考电影美学的影片之一”。他的第二部长片《03-FLATS》是他与新加坡国立大学建筑系的协作。影片是釜山国际电影节纪录片竞赛的入选作品，并荣获萨拉雅国际纪录片影展的最佳亚细安纪录片奖。影评人刘翔安 (John Liu) 认为这部电影是个“引人入胜、近乎催眠似地扣人心弦的剖析”。他的第三部长片《本质上快乐》是与陈美添共同指导，改编自哈里斯·沙玛 (Haresh Sharma) 和陈崇敬 (Alvin Tan) 的同名著名剧作，摄影由杜可风 (Christopher Doyle) 操刀。影片在2015年于塔林黑夜电影节首映。Singapore-born Lei Yuan Bin is a co-founder of a film collective 13 Little Pictures. His film *03-FLATS* (2015) was selected for the Wide Angle - Documentary Competition at

the Busan International Film Festival 2014, and won the Best ASEAN Documentary prize at the Salaya International Documentary Film Festival. He has also adapted *Fundamentally Happy*, an acclaimed play by Haresh Sharma and Alvin Tan, into a feature film, which was co-directed with Tan Bee Thiam.



李霄峰 LI XIAOFENG

李霄峰，生于1978年。2002年，参与陆川导演电影《可可西里》的制作。2007年，与张元导演合作编剧并主演影片《达达》，入围美国圣丹斯电影节国际竞赛单元。2012年，出版文集《失败者之歌》。2014年，导演处女作《少女哪吒》，获第51届金马奖最佳新导演与最佳改编剧本两项提名，入围釜山电影节“新浪潮”及法国南特三大洲电影节竞赛单元。2015年，获南方人物周刊“青年领袖”称号。2017年，携电影剧本《被水催眠》入围釜山国际电影节APM获得“东方天明电影大奖”；同年，携电影大纲《重返西园码头》入围台湾金马创投会议。2016至2017

年，完成第二部导演作品《追踪》，提名釜山国际电影节亚洲之窗金智奘奖，入选塔林黑夜国际电影节“特别放映”单元及瑞典哥德堡国际电影节“中国往事”单元。Li Xiaofeng, born in China, is an up and coming filmmaker. After his directorial debut of *Nezha* (2014), where he clinched numerous accolades including Best Adapted Screenplay at the 51st Golden Horse Film Festival, Li was honoured as the “Youth Leader” by the Southern People Weekly in 2015. His latest film *Ash* has also been well received, where it has competed in international film festivals such as the inaugural Kim Jiseok Award in A Window on Asian Cinema at the Busan International Film Festival.



马莉 MA LI

马莉，1975年出生于浙江诸暨，独立纪录片作者。2007年，马莉导演深入到海拔4500米的高原藏区，将镜头对准位于四川石渠，世界上海拔最高县城的一座藏传佛教寺院——色须寺，并于2010

年创作完成纪录片《无镜》。2011年，在位于北京城中的“上访”村持续拍摄六年后，她完成了纪录片《京生》的创作。之后的五年，马莉导演来到中国东北某精神病院进行长期拍摄，于2017年制作完成“人的困境”第三部作品《囚》。Ma Li, born in Zhejiang,

is an independent documentary filmmaker who resides in China. Her first feature documentary *Mirror of Emptiness* (2010), unveils the rich Buddhist traditions at Se Xu Monastery. She then directed *Born in Beijing* (2011) which tracks the efforts and sufferings of a group of homeless petitioners in the south of Beijing for six years. Ma Li's latest 287-minute documentary *Inmate* (2017) is part of her *Plight as a Human Being* trilogy. Through *Inmate*, Ma Li questions the distinction between madness and sanity, and lets audiences empathise with these patients, who tend to have been ignored for a long time.



SHOKI LIN JUNXIAN 林骏先

林骏先在中学时期制作短片时既对电影制作产生了热忱。他在初级学院求学之际所拍摄的短片——“Joseph and I”荣获新加坡青年节艺术展所颁发的特别表彰证书。2015年，林骏先获选代表新加坡参加釜山film commission所举办的东盟-韩国 Film Leaders Incubator。2017年，他所编导的短片《樟宜》获颁该届新加坡全国青年影片奖全场最佳影片的殊荣。该短片同时也获选在台湾金穗奖入围影展和釜山短片电影节中播映。林骏先目前是新加坡南洋理工大学艺术设计和媒体学院电影制作系的大三生。Shoki Lin is a local filmmaker who is currently pursuing a Bachelor of Fine Arts in Digital Filmmaking at the School of Art, Design and Media in NTU. He is the director and writer of *Changi* (2017), which won the Best Picture award in the National Youth Film Awards 2017. *Changi* is also selected to be screened at the Golden Harvest Awards and Short Film Festival and Busan International Short Film Festival this year.



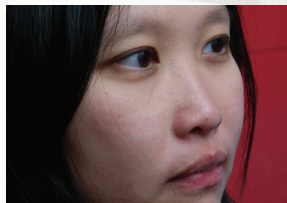
苏忠兴 SAW TEONG HIN

马来西亚电影导演，著名创作包括马来语史诗奇幻电影《Puteri Gunung Ledang》以及马来西亚第一部完全用福建话演出的《海墘新路》。苏中兴被选为2017届东南亚运动会开幕式和闭幕式的创意总监。Saw is a Malaysian film director, best known for directing the Malay language epic fantasy film *Puteri Gunung Ledang* and *You Mean the World to Me*, the first Malaysian film entirely in spoken Hokkien. Saw was selected to become the creative director for both opening and closing ceremonies at the 2017 Southeast Asian Games.



沈祎 SHEN YI

生于1984年。同济大学文学学士，主修编剧与电影导演；香港城市大学媒体文化文学硕士。2009年到2014年，《东方早报》文化专题记者，撰写电影与艺术文化评论。2012年、2014年，担任华语电影传媒大奖复审评委。2013年，担任法国国家电影节唯一的中国复审评委。2014年，在李霄峰导演的处女作《少女哪吒》中担任联合制片人、艺术顾问。2017年，在李霄峰导演的第二部剧情长片《追·踪》中担任编剧、执行监制。Shen Yi, born in China, is a producer and scriptwriter. After receiving her master's degree in Media Cultures from the City University of Hong Kong, Shen Yi served as a jury member to the Chinese Film Media Award and My French Film Festival. Most recently, she took on the role as scriptwriter and executive producer in Li Xiaofeng's feature film *Ash* (2017).



宋欣颖 SUNG HSIN-YIN

毕业于台大政治系，曾于日本京都大学进修电影理论，后在美国芝加哥艺术学院取得电影硕士，主修编导。硕士毕业后，于2010年回到台湾，开始电影创作并担任多部纪录片如《正面迎击》剪辑指导。2013年创作动画短片《幸福路上》获得台北电影节、高雄电影节最佳观众票选奖等多项肯定，并入围多项国际影展。同年，以《幸福路上》长片企划获颁金马创投百万首奖及文化部国产电影长片辅导金。《幸福路上》为其首部电影长片，目前也仍在筹备剧情长片《她的人生路》。Sung HsinYin was born in Taipei. She studied Film Theory at Kyoto University, later graduated from Columbia College of Chicago with a Master's Degree in Film. Before becoming a filmmaker, HsinYin was a journalist, writer, store clerk at Kyoto karaoke and photographer. As a filmmaker, HsinYin is interested in using different film genres to explore universal relationships among people. She has a particular

interest in finding the pace of a film through editing, like composing a piece of music. Her live action shorts such as *The Red Shoes*, *Single Waltz* have been screened at numerous international film festivals. Her first directing animation short won The Best Animation Award at 2013 Taipei Film Festival. *On Happiness Road* is her first animation feature, and she is also working on her first live action feature *Love is a bitch*.



邓宝翠 EVA TANG

本地导演邓宝翠在英国国家电影电视学院取得硕士学位。她的短片在威尼斯、鹿特丹，以及美国国家美术馆等地放映。邓宝翠入选2009年柏林影展新秀研习营、2010年都灵电影实验室，以及2010年台北金马电影学院。她和本地导演陈子谦和唐惠龙共同执导的纪录片《老地方》（2010）以及《老情人》（2012）缅怀逐渐消失中的新加坡记忆，带动了记录文化遗产的趋势，并使她拥有了庞大的追随者。她最新的新谣纪录片《我们唱着的歌》

前年在新加坡国际电影节滨海艺术中心剧院首映，并被《海峡时报》推崇为2015年度最佳电影之一。Singapore-born director Eva Tang graduated with a master's degree in directing from The National Film and Television School, UK. Eva was selected for the 2009 Berlinale Talents, 2010 Torino FilmLab, and 2010 Taipei Golden Horse Film Academy. She co-directed two well-loved documentaries *Old Places* (2010) and *Old Romances* (2012) that reminisce the disappearing memories in Singapore which have set trend for heritage documentation and have created a huge following. She recently completed her debut feature documentary *The Songs We Sang*, which premiered at the 26th Singapore International Film Festival. It was hailed by The Straits Times as one of the best movies in 2015.



杜汶泽 CHAPMAN TO

杜汶泽于1994年加入亚洲电视，其后拍摄剧集《我和僵尸有个约

会》打出名堂。之后转往电影发展，并以《无间道》中傻强一角而出人头地，获提名香港电影金像奖最佳男配角。2006年，杜汶泽首次担任男主角，并兼任监制的电影《伊莎贝拉》成为该年唯一一部入围柏林影展竞赛单元的华语电影，更获提名角逐柏林影帝之荣誉。杜汶泽凭《低俗喜剧》获得美国奇幻电影节最佳喜剧男主角、第49届金马奖最佳男主角提名，同时凭《DIVA华丽之后》提名台湾金马奖最佳男配角。2013年1月凭电影《DIVA华丽之后》于第19届香港电影评论学会大奖中获得最佳男主角奖，演技受到认同，更于同年第一次被提名香港电影金像奖最佳男主角。同年成立香港电影制作有限公司，制作以香港本土市场为主的电影。2014年在马来西亚开设电影公司，同年更初次尝试担任导演一职，拍摄新、马华人贺岁电影《开饭啦》。2016年回归香港，以出品人、监制、编剧、导演、动作指导及演员身份，身兼六职制作电影《空手道》。Chapman To made his career as a comedian in Cantonese cinema and has starred in over 100 movies and is famous for his roles in *Infernal Affairs* (2002, 2003), *Initial D* (2005), *Vulgaria* (2012) and *Diva* (2012). To has been selected to receive the 2018 Osaka Asia Star Award at the 13th Osaka

Asian Film Festival (OAFF). His directorial effort, *The Empty Hands* will also be screened in the OAFF Competition segment and Special Focus on Hong Kong



曾琼瑶 TSENG CHIUNG-YAO, AMY

曾琼瑶毕业于逢甲大学建筑系并考获台湾国立成功大学建筑硕士。目前为台湾阿布电影股份有限公司监制。其监制的近期得奖作品计有：空拍纪录片《看见台湾》获第五十届金马奖最佳纪录片奖项以及入围最佳原创电影音乐；《飞阅台湾国家公园》空拍影片获美国第46届休士顿世界影展金牌奖。Tseng Chiung-yao, Amy received her master's degree in Architecture from National Cheng Kung University. She is currently the producer at Taiwan Aerial Imaging. For Amy's latest aerial photography documentary *Beyond Beauty: Taiwan From Above*, the film was presented the Best Documentary Award at the 50th Golden Horse Film Awards, and was nominated for Best Original Film Score.



曾英庭 TSENG YING-TING

台湾台中人，毕业于元智大学资讯传播学系、台艺大电影硕士班，第四届金马电影学院导演组台湾学员。曾获得优良剧本优等剧本奖、金穗奖最佳剧情片、入围第15届和17届台北电影节，并代表台湾参加第55届亚太影展，《衣柜里的猫》更荣获第51届金钟奖最佳台湾台中人，毕业于元智大学资讯传播学系、台艺大电影硕士班，第四届金马电影学院导演组台湾学员。

曾获得优良剧本优等剧本奖、金穗奖最佳剧情片、入围第15届和17届台北电影节，并代表台湾参加第55届亚太影展，《衣柜里的猫》更荣获第51届金钟奖最佳摄影、最佳剪辑、最佳音效，历年作品曾参加国内外各大影展。作品有《烟火》《椰仔》《双重约会》《衣柜里的猫》。2017年第22届釜山国际电影节提名新浪潮奖。Director Tseng Ying-Ting is from Taichung, Taiwan. He obtained his Master of Fine Arts from the Motion Picture Department at National Taiwan University of Arts. His first TV film *Ye Zai* won the Excellent

Screenplay Award and the Best Narrative Film at the Golden Harvest Awards. It was also nominated for Best Narrative Feature at Taipei Film Festival 2013 and selected for the Asia-Pacific Film Festival.



胡敬中 WOO KENG CHOONG

跨平台资深媒体人。1980年毕业于南洋大学文学院，主修大众传播，曾担任《星洲日报》记者。1983年加入新加坡广播局，担任新闻主播。1990年转战时事节目，参与时事评论与纪录片制作，并担任《财经追击》监制兼主持。此外，胡敬中也曾主持过八小时直播“香港回归”“国庆典礼现场报道”以及“民选总统开票夜”等大型特备节目。2006年擢升为中文时事节目副总编辑，分管“焦点”“星期二特写”“财经追击”“前线追踪”“早安您好”“狮城有约”“有话要说”等时事栏目，并且策划/监制多届“国际大学群英辩论会”以及建国总理李光耀和纳丹总统的国葬报道。此外，他也受邀担任国际艾美奖和加拿大班夫纪录片奖的评委。Woo Keng Choong graduated from

Nanyang University, Faculty of Arts, majoring in Mass Communications. He started off his career as a journalist with Sin Chew Daily and joined Singapore Broadcasting Corporation in 1983 as a Television newscaster. He developed as an executive producer cum presenter for the Current Affairs program, *Money Week* and took over as Deputy Chief Editor for Chinese Current Affairs in 2006, overseeing programs such as *Focus*, *Tuesday Report*, *Money Week*, *Frontline*, *Hello Singapore*, and *Hear Me Out*.



杨凯文 YEO KAI WEN

杨凯文是名新闻摄影记者。他的新闻摄影作品曾于联合早报和海峡时报刊载。此外他也是杨氏艺廊的创办人。以摄影和录影业务为主的杨氏艺廊的主要客户包括面簿和新传媒。《遗失的山丘》是凯文于2016年个人完成的多媒体作品。在这个过程中他深入了解马来西亚金马伦高原由于非法开垦而造成水灾的问题。

Local photojournalist Yeo Kai Wen is the founder of The Yeo Gallery, a photography and videography business that works closely with clients such as Facebook and Mediacorp. In *The Disappearing Hills* (2016), a solo multimedia project, Kai Wen investigates the aftermath of flooding in Cameron Highlands caused by illegal farming. His strong interest in photojournalism has also driven him to produce numerous works for Lianhe Zaobao and The Straits Times.



庄伟福和庄伟国
HENRY & HARRY ZHUANG

双生兄弟庄伟福和庄伟国合导第一个短片《Contained》在新加坡短片奖项夺得最佳动画奖，音效设计也受到特别提及。他们随后把 Dave Chua 写的短篇小说改编成动画短片《142B老虎》，入围了多个国际电影节，如富川国际奇幻电影节（BiFan）和克罗地亚的Animafest Zagreb，也在中国独立动画电影论坛上荣获“基金大奖”和“吸铁石原创动漫奖”，以及马来西亚的SEAShorts 荣获“最佳电影”。他们的最新短片《巨人》是一部定格动画片，灵感来自于陈瑞献的诗“巨人”。自2013年起，双生庄兄弟庄伟国与庄伟福创立了“编织云”动画工作室，并继续制作和探索如何利用动画来述说不同的故事。Henry & Harry Zhuang – Zhuang Brothers – are founders of animation studio Weaving Clouds. They have produced numerous animated short films including *The Tiger of 142B* (2015), which has travelled to international film festivals such as Animafest Zagreb and Bucheon International Fantastic Film Festival (BiFan). Their

latest work is *Giant* (2017) was made up of torn-up newspapers, and inspired by Tan Swie Hian's poem.

咨询顾问

ADVISORS

郭振羽教授
新跃中华学术中心顾问
新跃社科大学

Prof Eddie C. Y. Kuo
Advisor, Centre for Chinese Studies,
Singapore University of Social Sciences
(CCS@SUSS)

陈继贤先生
新加坡电影协会主席
Mr Kenneth Tan
Chairman,
Singapore Film Society (SFS)

影务经理

FILM TRAFFIC & OPERATIONS MANAGER

周经杰先生
Mr Chew Keng Kiat

行政与场地管理

ADMINISTRATION AND VENUE MANAGEMENT

邱美惠女士
Ms Linda Chiu Mei-Hui

李盈莹女士
Ms Sherry Li Ying Ying

陈庆玲女士
Ms Joanna Tan

特别鸣谢 SPECIAL THANKS

Ang Qing Sheng 洪清盛
City Book Room 城市书房
Grassroots Bookroom 草根书室
Kwan Im Thong Hood Cho Temple 观音堂佛祖庙
Pamela Lay 黎美美
Jaslynn Lee 李丽娟
Christopher Shaw

新加坡华语电影节筹备委员会

SCFF ORGANIZING COMMITTEE

联合策展人 FESTIVAL CO-DIRECTORS

符诗专副教授
新跃中华学术中心主任

A/P Foo Tee Tuan
Director, CCS@SUSS

李富楠先生
新加坡电影协会副主席
Mr David Lee
Vice Chairman, SFS

编辑

EDITORIAL TEAM

符诗专副教授
A/P Foo Tee Tuan

李富楠先生
Mr David Lee

陈庆玲女士
Ms Joanna Tan

王美燕女士
Ms Wang Mei Yan

吴欣宜女士
Ms Sally Wu

营销团队

MARKETING TEAM

陈大威先生
Mr Samuel Ding

何健玮先生
Mr Sherman Ho

黄进远先生
Mr Francis Ng

胡瑄文女士
Ms Oh Xuan Wen

陈施颖女士
Ms Adora Tan

陈子健先生
Mr Tan Cher Kian

吴欣宜女士
Ms Sally Wu

Lingual Tan 陈苓苓
Singapore Eye 新加坡眼
Shirley Tan 陈雪莉
Sharon Tan
Tang Ling Nah 陈玲娜
Underground Wines
Wu Jamin 吴嘉勉

*以上排名按英文姓氏排列 *The names are arranged in alphabetical order by surname

新跃社科大学 新跃中华学术中心

Centre for Chinese Studies, Singapore University of Social Sciences

新跃社科大学新跃中华学术中心成立于2012年1月。中心的成立，旨在通过教学、研究、出版、文化学术活动，以及相关课程来提升社会大众对中华语言、文化及社会的认识和了解。中心同时也密切关注华人世界的重要发展及趋势，并以此向大学方面提出相关课程在教学方向及学术活动之建言，使新跃社科大学在相关领域中具前沿之视野。

在教学与学术研究之外，中心也以座谈会、公开讲座及电影展等方式来探索“文化中华”各方面的课题。其中包括与新加坡《联合早报》及通商中国联办的“新跃文化中华讲座”这一面向公众的年度活动。2013年4月，中心与新加坡电影协会签署谅解备忘录，通过举办年度“新加坡华语电影节”共同推广华语电影。

同样在“文化中华”的大概念下，中心推出了两套丛书，分别为2012年11月推出之《新跃人文丛书》与2014年10月推出的《华商华社研究》系列。

The Centre for Chinese Studies, Singapore University of Social Sciences (CCS@SUSS) aims to raise the awareness and understanding of the Chinese language, culture and contemporary Chinese society through its programmes, courses,

research, publications and events/activities. Within the University itself, CCS@SUSS will serve as a one-stop resource centre that monitors recent trends and developments in the wider Chinese-speaking world. This will allow the University to make necessary adjustments to its curriculum and academic activities, and keep it at the forefront of the field.

In addition to managing Chinese graduate programmes and conducting research, the Centre also explores the theme of Cultural China through various events and activities, including seminars, public lectures and film festivals. The SUSS Cultural China Public Lecture (co-organised with Lianhe Zaobao and Business China) and The Singapore Chinese Film Festival (co-organised with Singapore Film Society) are both annual features at the Centre.

The broad concept of Cultural China also guides publication of SUSS Humanities Series and Chinese Enterprises and Communities Monograph Series, launched in November 2012 and October 2014 respectively.

新加坡电影协会

回数过去一甲子，新加坡电影协会致力与各外交大使馆、电影发行商、文化以及学术机构一同合作播放并推广国际电影。其中常年主办的影展活动包括欧盟影展、动画影展、日本电影节以及新加坡华语电影节。新加坡电影协会致力提倡把电影欣赏作为一个艺术娱乐兼具的活动来推广，也期望艺术电影和电影产业可以作更深的结合。

SINGAPORE FILM SOCIETY

Celebrating its 60th birthday this year, the Singapore Film Society (SFS) has collaborated with a wide range of partners from theatrical distribution, diplomatic missions, academic and cultural institutions to present the best of international cinema in Singapore. SFS is renowned and popular for its leading-edge programming and organizational skills in film festival management and marketing. Some of our key events include the annual European Union Film Festival, Animation Nation Festival, and the Singapore Chinese Film Festival. The mission statement of the Singapore Film Society has been to promote film appreciation as art and entertainment, as we hope to bridge the gap between art house cinema and the commercial film industry.

主办单位 Organised By



赞助 Sponsors



场地伙伴 Venue Partners



活动纪录伙伴

Event Photography &
Videography Partner

学校伙伴 School Partner

媒体伙伴 Media Partner



指定酒店 Official Hotel



RENDEZVOUS
HOTEL
SINGAPORE

BY FAR EAST HOSPITALITY

大佛

26 Apr - 9 May

Only on **CATCHPLAY**
ON DEMAND



华语电影节  **CATCHPLAY**
ON DEMAND



scan to
redeem



CHINESE-LANGUAGE CLASSICS ALL AT YOUR FINGERTIPS

华语名导巨星经典 尽在 **CATCHPLAY**
ON DEMAND

FREE TRIAL : ENTER PROMO CODE [SCFF2018]

BEFORE JUNE 11 TO ENJOY ONE-MONTH FREE MOVIES!

6/11 前到 CATCHPLAY 输入专属优惠代码 [SCFF2018] 即可享一个月免费好片无限看！

• The promo code is valid only for new members who registered within the last 20 days.



BE A FILM ADDICT TODAY!

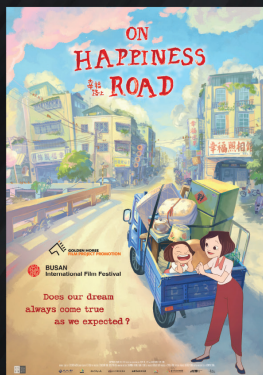
- Enjoy \$3 off SCFF tickets
- Free access to SFS screenings
- ...and much more!

UPCOMING SFS SCREENINGS



SFS EXCLUSIVE

18 Apr, 9PM
GV Paya Lebar



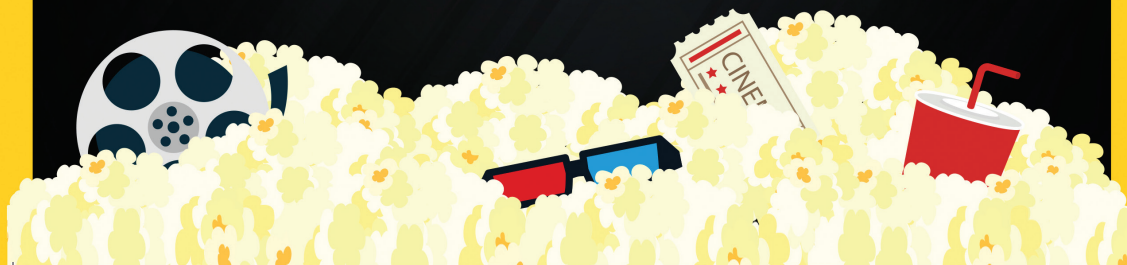
SFS TALKIES

1 May, 6.40PM
GV Suntec City

Get \$6 off our
Film Addict Membership
exclusively for SCFF fans!

Simply quote
SCFFROCKS
at the checkout!

SIGN UP NOW: SINGAPOREFILMSOCIETY.COM/MEMBERSHIPS



PREPARING YOU FOR LIFE – THE NEW **AUTONOMOUS** UNIVERSITY



Students & Alumni

JOIN THE U THAT BELIEVES IN U.

At SUSS, Singapore's newest Autonomous University, we help you realise your passion to make a difference in society. Our uniquely inclusive, practice-oriented education equips you with job-ready skills and develops you into a self-directed lifelong learner with exceptional social awareness, ethics and values. By cultivating your sense of "Head", "Heart" and "Habit", we help you realise your dream of a future that is rewarding to you, and enriching to all.

Apply now at
suss.edu.sg/apply

SUSS
SINGAPORE UNIVERSITY
OF SOCIAL SCIENCES



6248 9777



suss.edu.sg



[suss.sg](https://www.facebook.com/suss.sg)



[suss.sg](https://www.instagram.com/suss.sg)



[@suss_sg](https://twitter.com/suss_sg)

签名页

AUTOGRAPH

第六届
新加坡
华电
语影
节
SINGAPORE
CHINESE FILM
FESTIVAL
2018

27.4 - 6.5

www.scff.sg

第六届
新加坡
华电
语影
节
SINGAPORE
CHINESE FILM
FESTIVAL
2018

27.4 - 6.5

www.scff.sg



www.scff.sg